

Introduction to Colloquial English Grammar (CEG):

lexicogrammatical aspects of English with illustrations from movies

口語英文法講座

This 90-minute course introduces you to a wide range of linguistic features identified by previous and latest studies in an attempt to reorganize and categorize what constitutes Colloquial English Grammar (CEG) or lexicogrammatical features peculiar to casual conversation and writing (e.g. personal mail exchanges and chat room interaction), i.e. messages transmitted through either spoken or written medium in spoken mode.

A simple three-fold typology framework for Reduction, Expansion, and Variation is proposed. Each feature is categorized with examples found in movie and TV drama lines in English. This typology is expected to serve as a useful reference for both EFL learners and teachers to be knowledgeable about what really occurs in the casual discourse of English in either written or spoken medium in spoken mode. All

English teachers are required to understand CEG because without proper knowledge of CEG, 1. learners will fail to comprehend both casual talk and writing; 2. learners will look down on users of colloquial grammar; 3. teachers will fail to give proper feedback to learners' output.



Saturday, July 28, 2012

13:50 – 15:20

at OUC Sapporo Satellite

Prof. KOBAYASHI Toshihiko

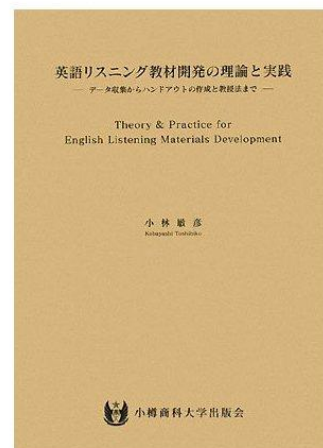
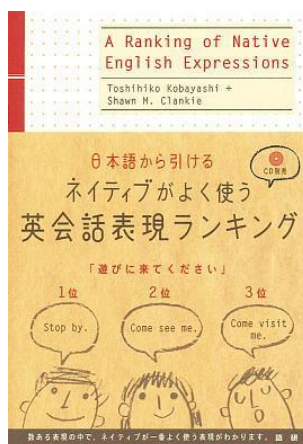
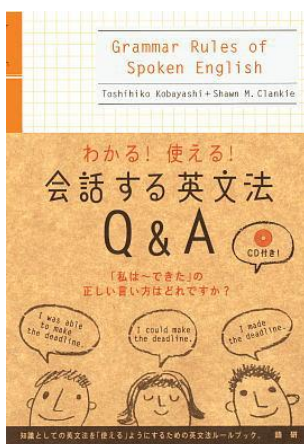
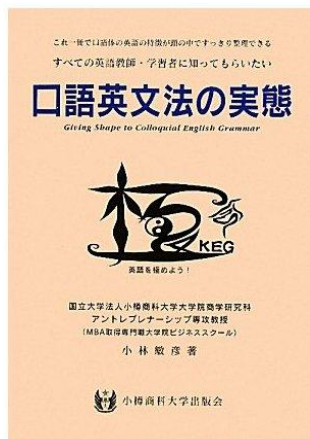
**Otaru Business School
Graduate School of Commerce, Otaru University of Commerce**



toshi84123@res.otaru-uc.ac.jp
<http://www.ne.jp/asahi/toshi/koba/index.htm>
<http://blog.livedoor.jp/keg84123/>

CEG Workshop Procedures

13:50 – 15:20



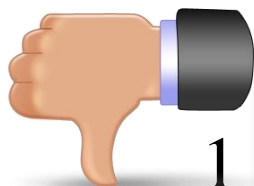
手順	内容	配分時間
1	洋画3シーンの提示	10分
2	口語の特徴と口語英文法	10分
3	口語英文法の特定と類型	40分
4	洋画シーンの提示と口語英文法の特定	20分
5	教科書分析 (グループ討議&課題提出明日正午)	10分

**Watch three movie scenes and
fill in the blanks.**

<p>1st Movie Scene</p>	<p>_____ who gave it to you. (Harry Potter and the Sorcerer’s Stone, 2001)</p> <p>CEG 4 REDUCTION Ellipsis in the Head Ellipsis of Subject (p. 21)</p>
<p>2nd Movie Scene</p>	<p>_____ say your good-byes. (Titanic, 1997)</p> <p>CEG 19 EXPANSION Attachment Attaching the Personal Pronoun “you” (p. 41)</p>
<p>3rd Movie Scene</p>	<p>Doors _____ as bad as you think. (Ghost, 1990)</p> <p>CEG 33: VARIATION Substitution Vernacular Range of Expressions (p. 59)</p>

0-1. なぜ口語英文法の理解が必要か

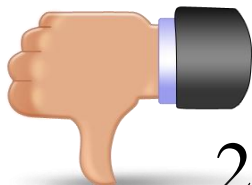
なぜ口語英文法を疎かにできないのか。それは、口語英文法について適切な知識 (proper knowledge) がなければ、少なくとも以下の三つの問題が生じると考えられるからである:



1

日常の会話や作文が理解できない

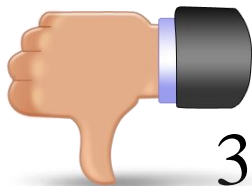
learners will fail to comprehend both casual talk and writing;



2

口語英文法の使用者を蔑むことがある

learners will look down on users of spoken grammar;



3

アウトプットに適切なフィードバックができない

teachers will fail to give proper feedback to learners' output.

0-2. 発話の習得レベル

Level of Speech Acquisition

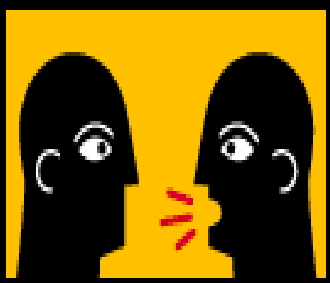
	Communica -tive (通じる)	Fluent (流暢な)	Accurate (正確な)	Natural (自然な)
Superior 超級 (speech person)	○	○	○	○
Advanced 上級 (paragraph person)	○	○	○	×
Intermediate 中級 (sentence person)	○	○	×	×
Novice 初級 (word person)	○	×	×	×

0-3. 伝達媒体と語調

Medium & Mode

堅い話し方もあれば、リラックスした話し方もある
 堅い文章もあれば、リラックスした文章もある



		Medium (伝達媒体)	
			
		Spoken 音声	Written 文字
Mode (語調)	Spoken 口語調	SS リラックスした話し方	WS リラックスした書き方
	Written 文語調	SW 堅苦しい話し方	WW 堅苦しい書き方

0-4. 口語の特徴

Characteristics of Colloquial Language



1	共有性 Contextuality	話し手と聞き手が時空と文脈を共有し対面していることが多く、対面している場合には、表情、感情、体調、態度や身ぶりなどの言語外の情報もそのまま相手に伝わる。
2	即興性 Spontaneity	発話と聞き取りの時間がほぼ一致するために、時間のゆとりがなく、メッセージも即興で思案し、慎重な語句の選択や推敲がない未整理の状態のまま発せられやすい。
3	双方性 Reciprocity	発信者と受信者の間に双方向のやりとりがあり、相手からのフィードバックを強く意識しながら発話し、フィードバックに応じて話し方や内容が刻々と変化する。
4	社会性 Sociality	単なる情報の伝達や交換でなく、対人・社会的な関係の構築を目的とし、場面や相手、内容に応じて言語形式が調整され、礼儀、感情、態度などが言語形式に反映される。
5	日常性 Casualty	発話の内容が身近で互いに関心のある話題になりやすく、深部まで掘り下げずに表面的な言葉のやりとりになることが多く、日常使い慣れ親しんだ言語表現が使われる。

0-5. 口語英文法とは？

What is CEG?

REDUCTION 縮小

(I) Wonder who gave it to you.

EXPANSION 拡張

Don't you say your goodbyes.

VARIATION 変換

Doors *ain't* as bad as you think.



lexicogrammatical and discoursal features peculiar to casual conversation and writing, i.e. messages transmitted through either spoken or written medium in spoken mode

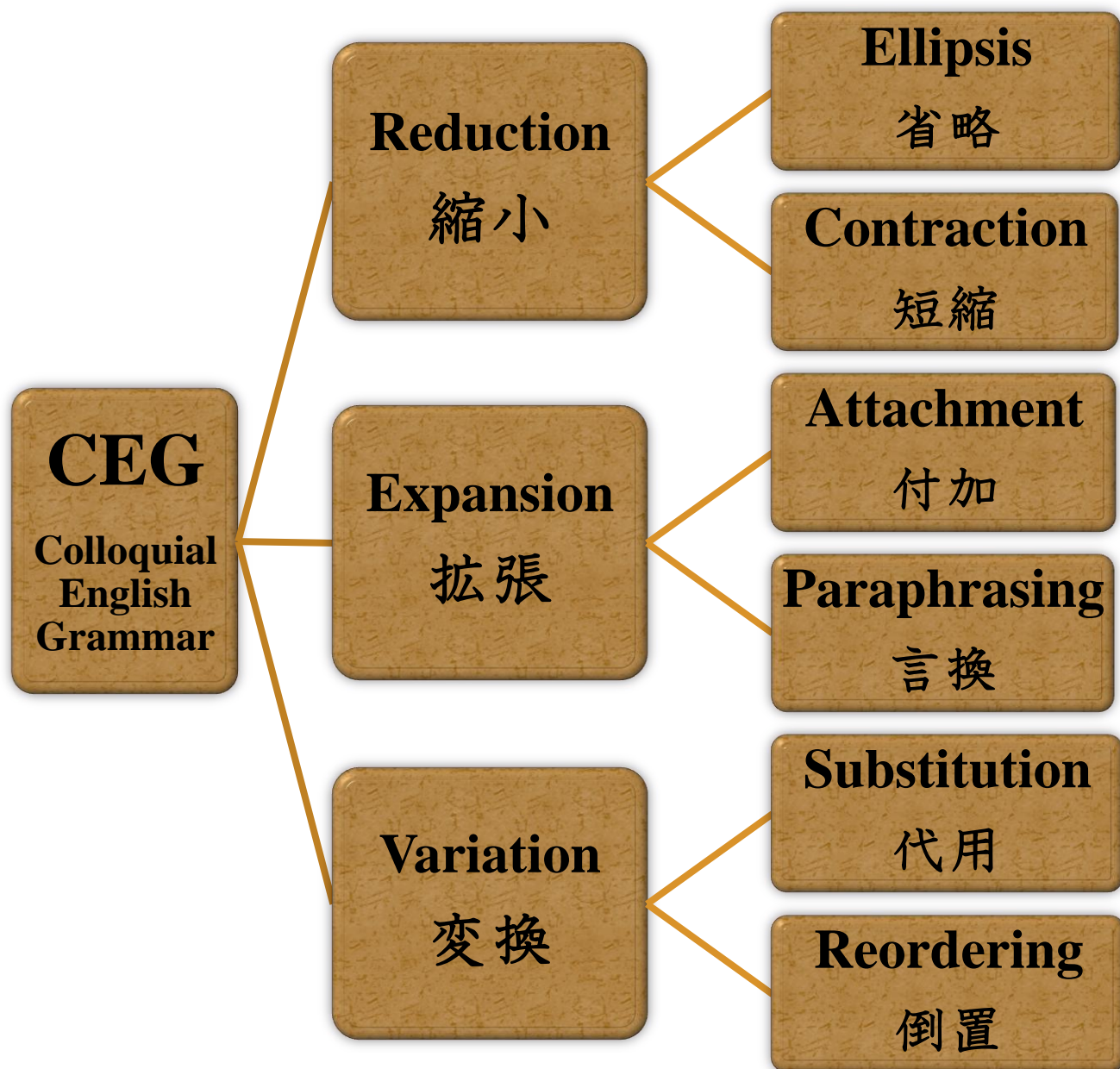
カジュアルな会話や作文、すなわち口語調で音声または文字によって伝達されるメッセージに特有の語彙、語法、構文、談話のレベルにおける言語的形態

Colloquial English Grammar

Typology Framework

口語英文法類型フレームワーク

lexicogrammatical and discoursal features peculiar to casual conversation and writing, i.e. messages transmitted through either spoken or written medium in spoken mode



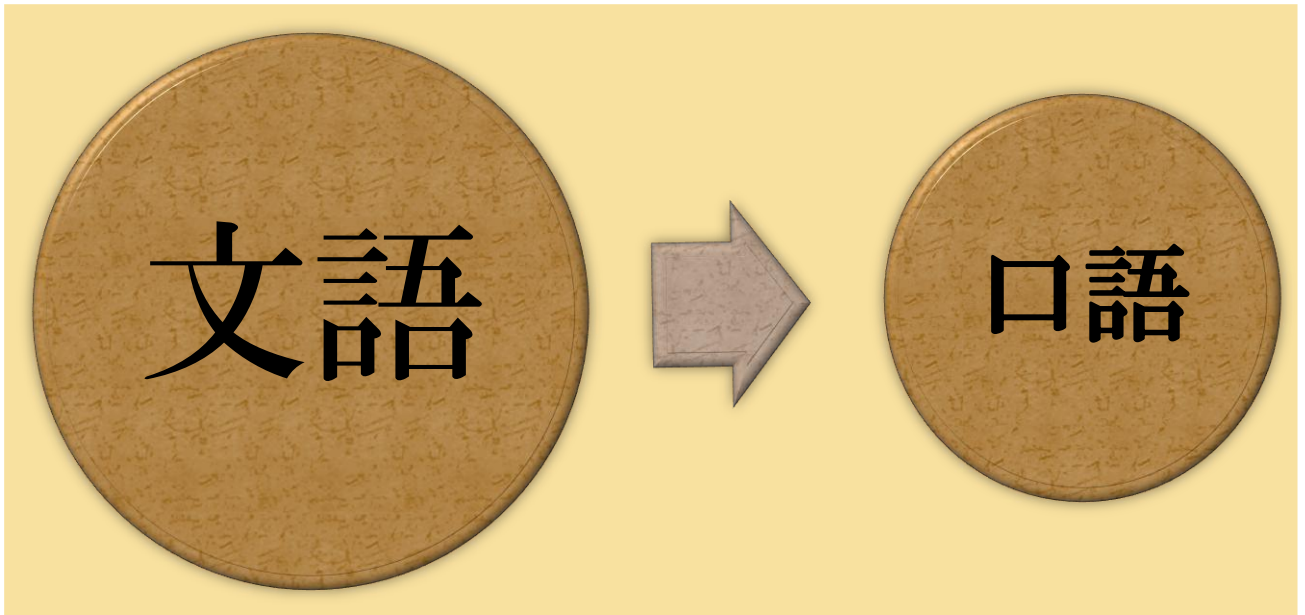
CEG下位分類

<h2>縮小</h2> <h3>Reduction</h3>  <p>W C</p>		<h2>拡張</h2> <h3>Expansion</h3>  <p>W C</p>		<h2>変換</h2> <h3>Variation</h3>  <p>W C</p>	
省略	短縮	付加	言換	代用	倒置
Ellipsis	Contraction	Attachment	Paraphrasing	Substitution	Reordering
挨拶	略語	人称代名詞	反復	口語語彙	話題化
定型表現	愛称	注意喚起語句	余剰要素	getの多用	後置
返答での省略	略式綴り	反応語句	節の多用	get動詞句多用	左転移
主部	動詞句短縮	談話標識	意思伝達方略	非公式表現	右転移
命令文be動詞	一体同化	付加詞		卑語	後置疑問詞文
接続詞 <i>if</i> 省略		<i>-'ve got to</i>		過去形で完了	平叙疑問文
文中be動詞		群動詞化		代名詞中性化	並立結合
接続詞 <i>that</i>				<i>whom</i> を <i>who</i> で	
不定詞				可算名詞に <i>less</i>	
接尾辞 <i>-ly</i>				仮定法の <i>was</i>	
前置詞				<i>like</i> で代用	
<i>have/had</i>				<i>more</i> + 形容詞	
文尾				知覚動詞進行形	
				二重否定	

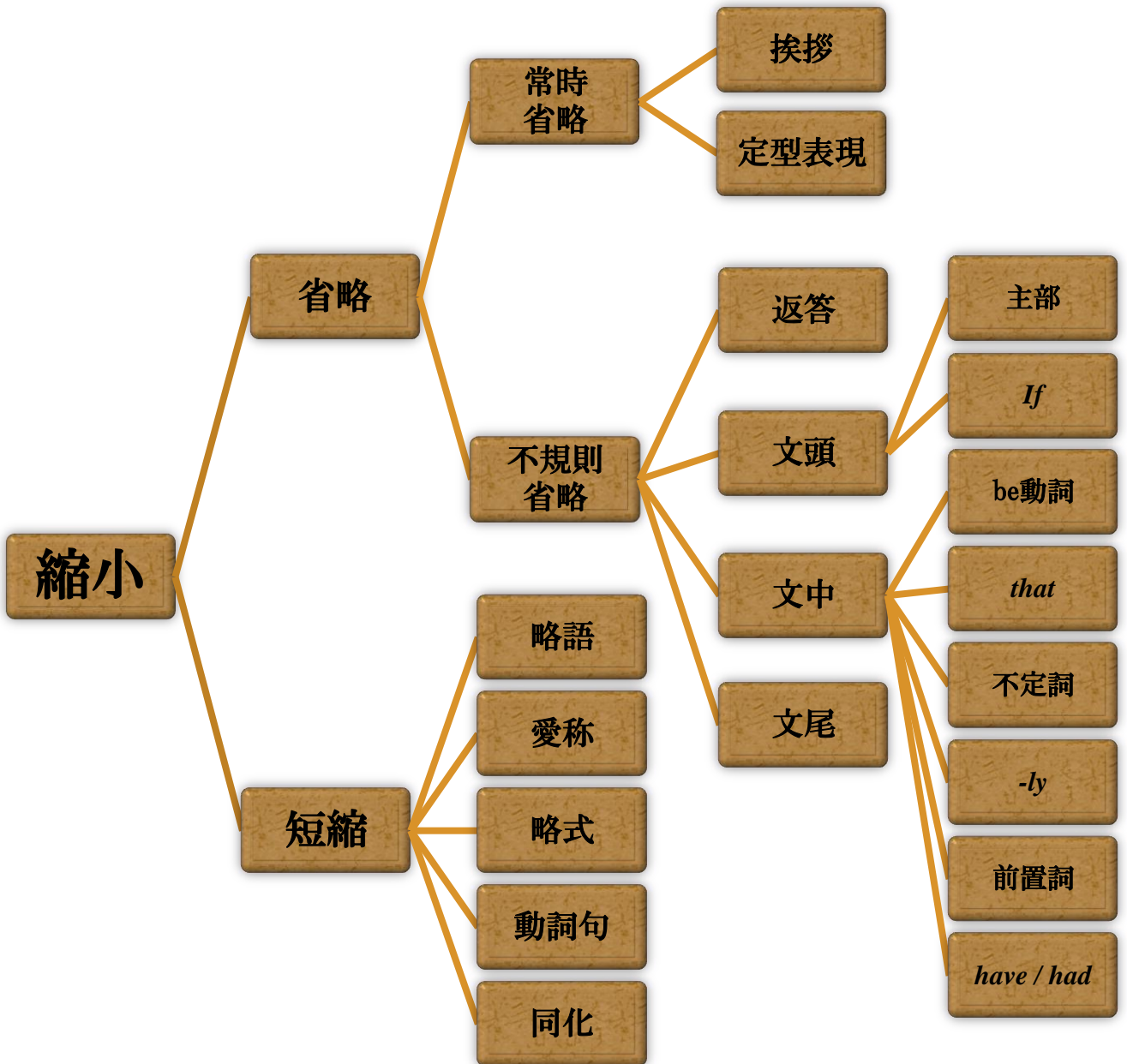
第1章

縮小

REDUCTION



口語のメッセージを文字で表記してスクリプトを作成し、同一の内容を伝える文語のテキストと比較すると語数(形態素も含む)が少なくなる、すなわち縮小する傾向がある。なぜ縮小するのか。まずは、時間的制限が考えられる。会話の場面において相手に早く、しかも手間を省いてメッセージを伝えたいという動機がある。また、短くすることでフォーマリティを下げたその場に適したカジュアルさを醸し出し、相手との意思疎通を円滑に計りたいという動機もある。縮小は文中の語句が欠落する「省略」と隣接する語が繋がって発音されたり単語内の形態素(接頭辞か接尾辞)が落ちる「短縮」の二つに分類される。省略も短縮も、欠落する要素がなくても意味的にも機能的にも場面から意味が十分伝わるため、情動的価値の低い部分で起きる現象である。



1-1. 省略

ELLIPSIS

自然な対話の流れの中で省いても文脈から何を意味するか明確な時に起きる

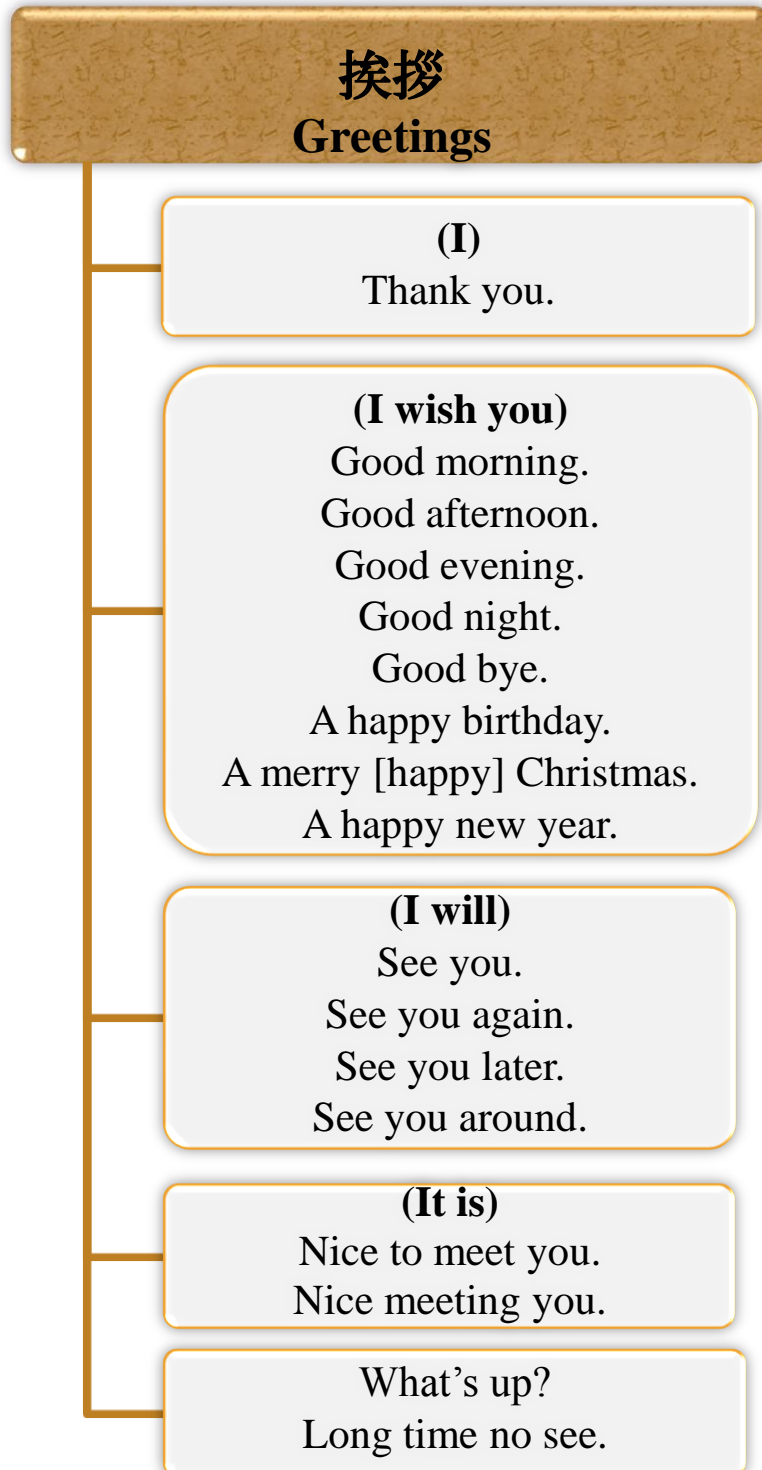
省略とは文語で観察される文の構成要素が口語では省略される現象である。文脈を手がかり(contextual clues)²⁴⁾に意味が明確で聞き手に通じるものと話し手が判断した場合に音素、形態素、語、句、節の単位で省略されるCarter & McCarthy(2006)は省略のことを“an economical and sufficient form of communication which is different from the typical grammar of written English”(p. 167)(文語の英語の通常文法とは異なる、経済的かつ十分なコミュニケーションの形式)と記述し、Johansson & Lysvag(1986)は“a further step in the direction of economy”(一層の経済性を追求する手だて)と表したように、時間とエネルギーを節約する意思伝達のスタイルである。省略は、常時省略される「常時省略 = Regular Ellipsis」と文脈から省略しても誤解の懸念がない場合に起きる「不規則省略 = Irregular Ellipsis」に二分できる。常時省略の例には、挨拶と定型表現(決まり文句)がある。不規則省略が起きるパターンに着目すると「返答」の際に、センテンス内での位置に着目すると「文頭」「文中」「文尾」の三つのいずれかで起きる。



1-1-1-1. 常時省略：挨拶

Regular Ellipsis in Greetings

挨拶の多くが語句が省略されたもの



1-1-1-2. 常時省略：定型表現

Regular Ellipsis in Fixed Expressions

多決まり文句の多くが語句が省略されたもの

定型表現

Fixed Expressions

(I) Couldn't be better.
(I'm) So far so good.
(I wish you) Good luck.
(You did) Good job [work]!
(Is that) For here or to go?

Apology (is) accepted.
What (is that) for?
if (it is) possible

What do you do (for a living)?
Do [Would] you mind (stopping that)?

So so.
After you.
How come?
How so?
How [What] about you?
So what?
Cash or charge?
Not yet.
Not necessarily.
Not that I know of.

1-1-2. 不規則省略

Irregular Ellipsis

省略される場合と省略されない場合がある

返答での省略	文頭での省略	文中での省略	文尾での省略
A: Where are you from? B: (I'm from) Japan.	(I) Wonder who gave it to you. (You) See what I mean? (It) Doesn't matter. (It is) Time to move. (Are you) Surprised to see me? (Do you) See what I mean? (Be) Quiet. (If) You want Rory to have a monkey, you yourself love monkeys.	You (are) crazy? I thought (that) you guys were supposed to be shopping. Go (to) get him. She might have even gone to see after she walked out on you (on) Friday night. You sure (ly) finished it. One dawn (has) gone, but then another comes. You (had) better choose your bates very carefully.	Would (Do) you mind? What do you do? What's the hell?

1-1-2-1. 返答での省略

Ellipsis in Replies

返答は簡潔にされることが多い

I'm from Hokkaido.

From Hokkaido.

Hokkaido.

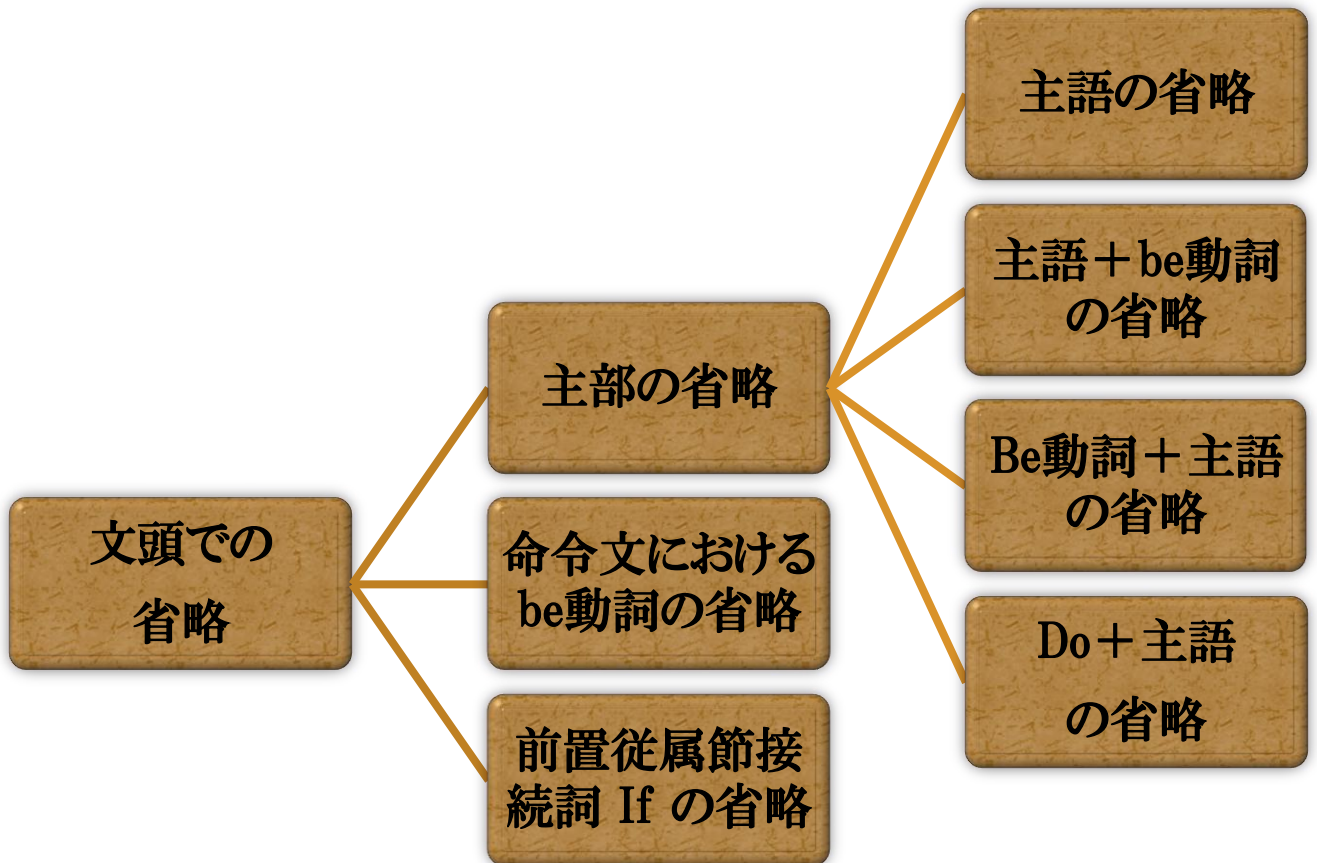


Where are you from?



1-1-2-2. 文頭での省略

Ellipsis in the Head



1-1-2-2 (1) 主部の省略

Ellipsis of Subject

主体が明確な場合は省略されることがある

形態	例文
主語 の省略	(I) Wonder who gave it to you. (You) See what I mean? (It) Doesn't matter. (It / That) Sounds good.
主語 + be動詞 の省略	(It is) Time to move. (It is) Hard to say. (That is) Great, isn't it? (I'll) see you then.
There is (are) / 主語 + have の省略	(There is / I have) No time to eat. (There is / We have) No time to argue. (There is / I have) No place to sleep.
be動詞 + 主語 の省略	(Are you) Surprised to see me? (Are you) Glad to see me? (Was it) A nice flight?
Do [Does] + 主語 の省略	(Do you) Mind if I ask you a question? (Do you) Want some coffee? (Does she) Look familiar?

1-1-2-2 (2) 命令文におけるbe動詞の省略

be動詞+形容詞の命令文ではbe動詞が省略されることが多い

フォーマル 命令文	be動詞の省略	カジュアル 命令文
<p>Be careful. Be quiet. Be silent. Be patient. Be confident.</p>	<p>可</p>	<p>Careful. Quiet. Silent. Patient. Confident.</p>
<p>Be good. Be sure to __. Be nice to __.</p>	<p>不可</p>	<p><i>*Good.</i> <i>*Sure to _.</i> <i>*Nice to _.</i></p>
<p>Don't be late. Don't be stupid. Don't be silly. Don't be ridiculous. Don't be absurd. Don't be afraid. Don't be scared. Don't be lazy. Don't be shy. Don't be rude. Don't be impatient. Don't be so sure.</p>	<p>不可</p>	<p><i>*Don't late.</i> <i>*Don't stupid.</i> <i>*Don't silly.</i> <i>*Don't ridiculous.</i> <i>*Don't absurd.</i> <i>*Don't afraid.</i> <i>*Don't scared.</i> <i>*Don't lazy.</i> <i>*Don't shy.</i> <i>*Don't rude.</i> <i>*Don't impatient.</i> <i>*Don't so sure.</i></p>

1-1-2-2 (3)

接続詞 if の省略

ifは省略しても通じることがある

条件

**If you want to
get in,
you pay like
everybody else.**

中に入りたければ、
皆のように払え。

**You want to
get in,
you pay like
everybody else.**

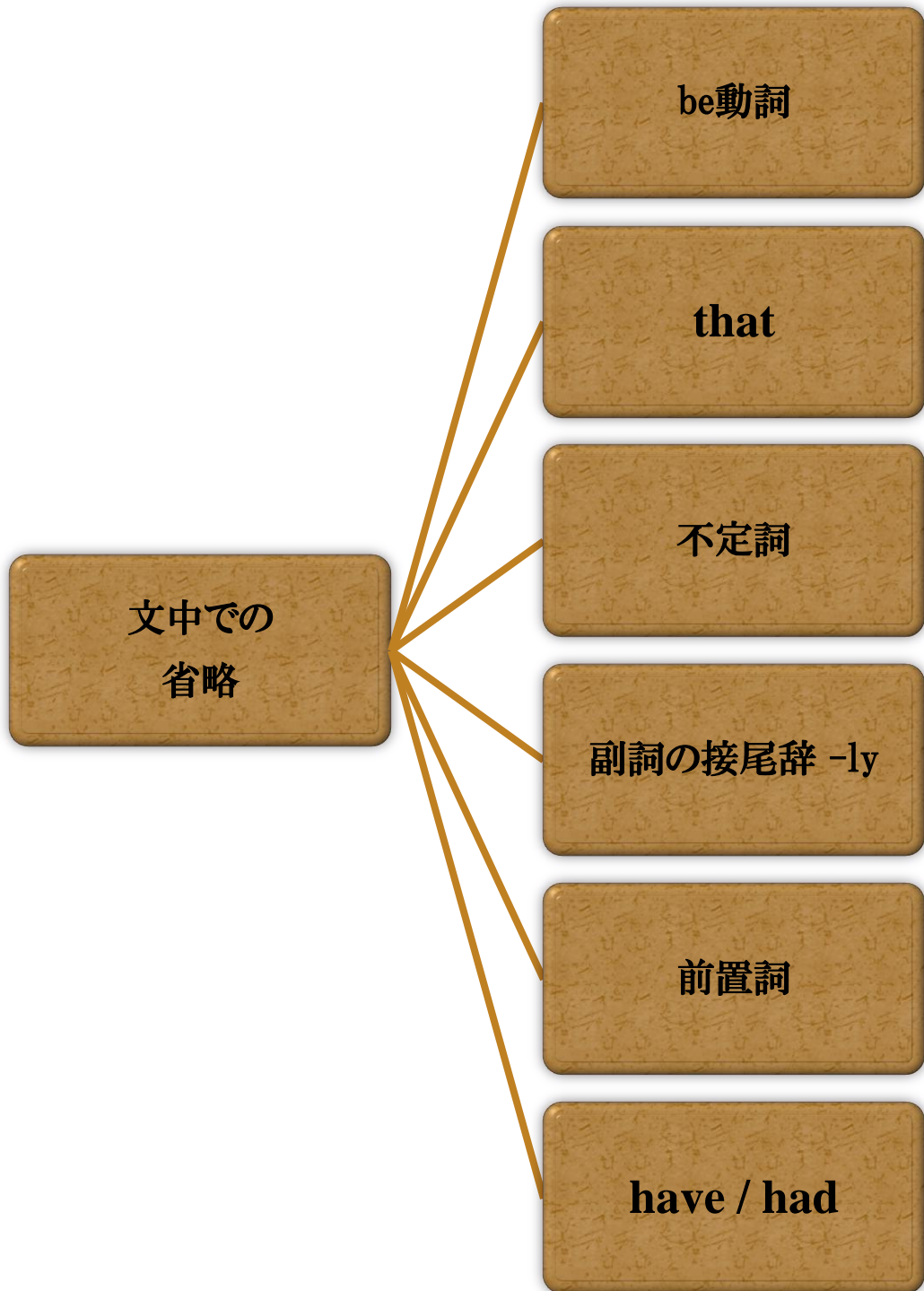
脅し

**If you touch
me again,
I'll kick your
teeth in.**

また私の体に触れたら、
歯を折ってやる。

**You touch me
again,
I'll kick your
teeth in.**

1-1-2-3. 文中での省略



1-1-2-3 (1) be動詞の省略

Ellipsis of Copula *be*

第二文型でbe動詞の省略が起きることがある

文語

- ・ 通常の疑問文
- ・ Are you sure?

口語
1

- ・ 平叙疑問文
- ・ You are sure?

口語
2

- ・ be動詞の短縮
- ・ You're sure?

口語
3

- ・ be動詞の省略
- ・ You sure?

1-1-2-3 (2) thatの省略

Ellipsis of “that”

情報的価値がないthatはあらゆる位置で省略される

	省略される位置	例文
I	伝達動詞の後 after reporting verbs	James said (that) he was feeling better. I thought (that) you were in Ireland. The waiter suggested (that) we should go now.
II	形容詞の後 after adjectives	I'm glad (that) you're all right. It's funny (that) he _____. We were surprised (that) she came.
III	関係節 relative structures	Look! There are the people (that) we met in Brighton. Do it the way (that) I showed you.
IV	複合接続詞の一部 in two-word conjunction	Come in quietly so (that) she doesn't hear you. I was giving such a nice time (that) I didn't want to leave. The garden looks nice now (that) we've got some flowers out. You can borrow it provided (that) you bring it back tomorrow. Assuming (that) nobody gets lost, we'll all meet again here at six o'clock.

1-1-2-3 (3) 不定詞の省略

Ellipsis of Infinitive

往来の動詞の後の副詞的用法・目的の不定詞が省略されることが多い



Go get him.

不定詞省略

接続詞省略

彼を捕まえて来い

Go to get him.

代用

Go and get him.

1-1-2-3 (4) 副詞の接尾辞 *-ly* の省略

Ellipsis of *-ly*

副詞の語尾の *-ly* が省略される場合がある

一般的副詞の 語尾 *-ly* の省略

- You sure finished it.
- Admittedly a few birds did act strange.

-ly のない形の 単純形副詞

- Well, you'd better do it quick.
- You have to speak very loud and very slow and enunciate.

1-1-2-3 (5) 前置詞の省略

Ellipsis of Prepositions

情報的価値が低い前置詞は省かれる

コンテキスト	例	例文
特定の時点	on	Are you busy Friday night?
前置詞句	from A to [through] B	I'm working Monday through Friday.
	difference(s) between A and B	This is the big difference, you and me here.
動名詞の前	be busy (in / with)	He was busy cleaning up your room.
	spend time (in)	Every day we spend time watching this singer
	be late (in)	I was a little late coming late.
	have difficulty (in)	We shouldn't have any difficulty getting up there.

1-1-2-3 (6) have・hadの省略

Ellipsis of *have* / *had*

主語の直後に過去分詞が並ぶ

I have
never seen him before.



I've
never seen him before.



I
never seen him before.

You had
better go now.



You'd
better go now.



You
better go now.

1-1-2-4. 文尾での省略

Ellipsis at the end

返答と定型表現の文尾で省略が起きる

先頭

- A: What a nice watch (you have / you're wearing)... It must be very expensive.
- Who gave it to you?
- B: My brother.
- A: Your brother must be a nice guy.

返答

- A: Who is in charge here?
- B: I am (in charge here).
- A: Is it over?
- B: It is (over).
- A: She really doesn't know.
- B: How interesting (it is)!

定型表現

- Would you mind (stopping that)?
- What do you do (for a living)?
- What's the hell (going on)?

1-2. 短縮

CONTRACTION



1-2-1. 略語

Abbreviation

長い単語を短くて言う

because

'cause

**COS
CUZ**

'cause / cause (because)	fridge (refrigerator)	rep (representative)	math (mathematics)
cos / cuz (because)	sec (second)	dec (detective)	poli sci (political science)
photo (photograph)	copter (helicopter)	sub (submarine)	prof. (professor)
doc (doctor)	info (information)	psycho (psychotic)	bro (brother)
pro (professional)	prep (preparatory school)	schizo (schizophrenia)	sis (sister)

1-2-2. 愛称

nickname

ファーストネームを短く言う

正式名	弱変化	愛称
Ronald	→	Ron
Albert	→	Al
Michael	→	Mike / Mick / Micky
Thomas	→	Tom / Tommy
Samuel	→	Sam
Benjamin	→	Ben
Terence	→	Terry
Brutus	→	Bruce
Christopher	→	Chris
Elizabeth	→	Beth / Lisa
正式名	強変化	愛称
Richard	⇒	Dick / Rick / Riky
Anthony	⇒	Tony
William	⇒	Bill / Billy
Robert	⇒	Bob / Bobby
Theodore	⇒	Ted
James	⇒	Jim / Jimmy
John	⇒	Jack / Jonny
Ann(e)	⇒	Nancy
Rebecca	⇒	Becky
Margaret	⇒	Meg

1-2-3. 電子メール略式綴り

Texting Abbreviations

メールは早く打つためにさまざまな略式綴りが使われている

Call	before	you	go.
↓	↓	↓	↓
CL	B4	U	GO.

略式綴りの作り方

1. 単語を短縮する
2. 母音を抜く
3. なるべく数字を使う
4. 特定の単語に発音が似たアルファベットを使う
5. 単語の最初の文字を組み合わせる

1-2-4. 動詞句短縮

Verbal Phrase Contraction

主格の人称代名詞は後続の動詞と短縮することが多いが、強調のために短縮しないこともある。

主格の人称代名詞 + be動	I'm / we're / you're / he's / she's / it's / they're
主格の人称代名詞 + have	I've / we've / you've / they've / he's / she's / it's
主格の人称代名詞 + will	I'll / we'll / you'll / he'll / she'll / it'll / they'll
主格の人称代名詞 + would	I'd / we'd / you'd / he'd / she'd / it'd / they'd
be動詞 + not	isn't / aren't / wasn't / weren't
助動詞 + not	won't / wouldn't / haven't / hasn't / hadn't / shouldn't / can't / couldn't / shouldn't / mustn't
助動詞 + have	should've / could've / would've / may've / might've / must've

1-2-5. 一体(相互)同化

Coalescent Assimilation

特定の音の前後双方の音の影響を受けて第三の新しい音が誕生

同化前		同化	例文
going to	➡	gonna	Aren't you <u>gonna</u> tell me how you did it?
want to	➡	wanna	I don't <u>wanna</u> die.
get to	➡	gotta	I <u>gotta</u> keep recording.



have toからgottaへの進化



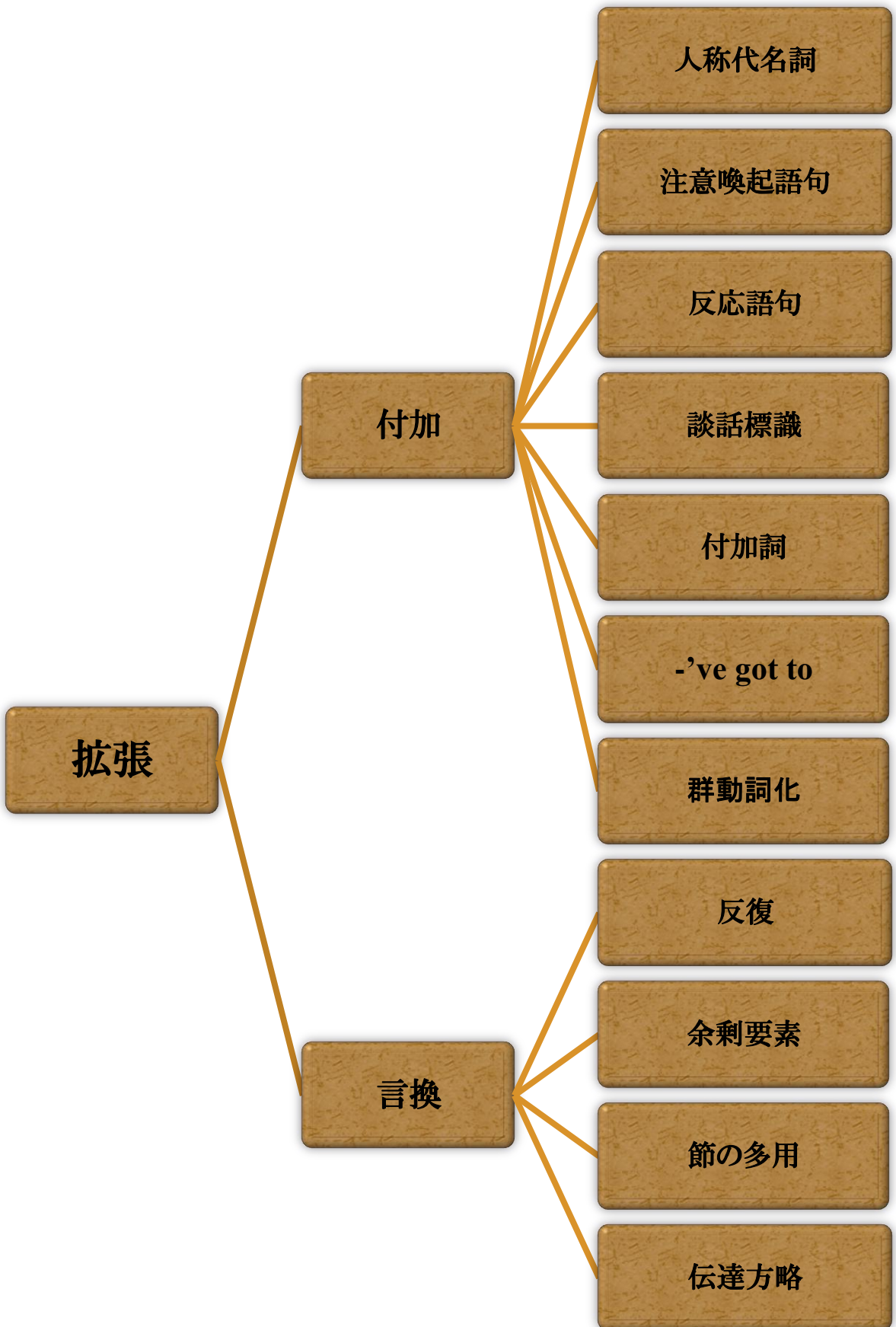
第2章 拡張

EXPANSION

文語

口語

話者は常に時間的制約とエネルギーの望み、省略と短縮を多用するとは限らない。口語の場面において、単なる情報を伝えるのではなく、社会的人間関係の構築が期待され、単にそっけない情報の提示ではなく、相手の感情を気遣い、人間関係をスムーズにさせるための表現を加えたり、相手にわかりやすく話そうとした結果、発話が長くなると考えられる。これらの現象を総称して本書では「拡張」と呼ぶ。拡張は何らかの言語的要素を加えて自分の態度や感情を表現し、相手への親しみを示したり、逆に反感や憎しみを表したり、また、丁寧さを高めるために起きる「付加」と主に発言の明瞭性と相手の聞き取りの理解を高めるための「言替」に下位分類できる。



2-1. 付加

ATTACHMENT

人称
代名詞

注意喚起
語句

群動詞化

何らかの言語的要素を加えて自分の態度や感情を表現する「付加」は、人間関係をスムーズにさせるために、相手への親しみを示したり、逆に反感や憎しみを表したり、また、ポライトネス(丁寧さ)を高めるために起きると考えられる。本書では付加の実例として、人称代名詞、注意を喚起する語句、反応を表す語句、談話標識、付加詞、- 've got to、群動詞化の七つを紹介する。

反応
語句

- 've got to

付加詞

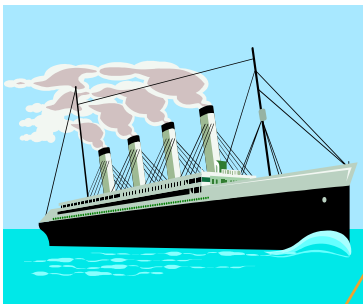
談話
標識

2-1-1. 人称代名詞

Attaching the Personal Pronoun “you”

命令文にyouが挿入されることが多い

疑問文 Interrogative	否定疑問文 Negative Interrogative	否定命令文 Negative Command
正しい情報を引き出す	驚きを表したり催促する	特定の行為を禁止する
<p>Do you smoke?</p> <p>煙草を吸いますか。</p>	<p>Don't you smoke?</p> <p>煙草を吸わないのですか。 (へえ、意外ですね)</p>	<p>Don't smoke.</p> <p>煙草を吸わないでください。</p>
<p>Do you say your good-byes?</p> <p>別れを告げるのですか。</p>	<p>Don't you say your good-byes?</p> <p>別れを告げないのですか。 (告げるべきです)</p>	<p>Don't say your good-byes.</p> <p>別れを告げないでください。</p>



What does Jack mean by “Don't you say your good-byes.”?



Should I say my good-byes or not?

Don't you say your good-byes. Not yet. Do you understand me?

2-1-2. 注意喚起語句

Attention-Getting Signals

まずしっかり聞いてもらうための準備が必要

<p>1) 傾聴させる前置き 相手に耳を傾けてもらう前置きの表現</p>	<p>Look. / See. / You know. / You know what? / Guess what? / Listen. / Listen up. / Listen well. / Listen to me. /</p>
<p>2) 挨拶 挨拶の言葉で呼びかけ</p>	<p>Excuse. / Hello. / Good morning. / Good afternoon. / Hi. / Hey. / Yo. / What's up?</p>
<p>3) 名前 相手の名で呼びかけ</p>	<p>Peter. / Tanaka. / Mr. Brown. / Mrs. Robinson. / Miss White. / Ms. Green. / Professor Richards. / Dr. Schmidt. / Agent Smith / John Smith. / Mr. Peter Frank</p>
<p>4) フォーマルな呼びかけ 初対面の人や上位の立場の相手</p>	<p>sir / ma'am</p>
<p>5) 集会での群衆への呼びかけ 公式な場での聴衆への挨拶やスピーチ</p>	<p>Ladies and gentlemen / Boys and girls / May I have your attention, please? / Attention, please. / everyone! / everybody / friends / my friends! / folks / people / class / kids / children / neighbors</p>
<p>6) 職業・地位別の敬称 特定の職業や地位で使い分ける敬称</p>	<p>Officer / General / Doctor / Doc / Nurse / Boss / Chief / Your honor / Counselor / Chairman / members of the board</p>
<p>7) 王族・政府高官に対する敬称 王族、皇族、政府高官に対する敬称</p>	<p>Your majesty / Your Highness / Your grace / My lord / My Lady / Your Excellency / Mr. President / Mr. Prime Minister / Your holiness</p>
<p>8) 親族・身内の呼び合い 夫婦、親子、兄弟、親類間の呼び方</p>	<p>Dear / Sweetheart / Sweetie / Darling / Dad / Daddy / Father / Mom / Mommy / Mother / Granpa / Granma / Uncle / Aunt / Aunty</p>

2-1-3. 反応を表す語句

Reaction Signals

口語では相手の発話に対して躊躇せず反応する



1) 驚き	Wow! / Oh! / Oh, no! / Oh, dear. / Oh, really? / Really? / No way! / Ah! / Ooh! / Ugh! / Gee! / Yippee! / What! / What? / You what? / What are you talking about? / Are you crazy? / You crazy? / Huh? / Ha? / Eh? / Excuse me? / I beg your pardon? / Hmm?
2) 驚き(神様に関する)	Oh, my God! / My God! / God! / Oh, my! / Oh, my, my, my. / Oh, my gosh! / My gosh! / Gosh! / Oh, my goodness! / My goodness! / My! / Jesus Christ! / Jesus! / Oh, Christ! / Christ! / Good heavens!
3) しじった時にもらす	Oops! / Whoops! / Oh, Shoot! / Crap! (使い方に要注意) / Shit! (使い方に要注意)
4) 同意・納得・反対	Uh-huh. / Okay. / That's fine (with me). / Fine. / I see. / Sure. / Yes. / Yeah. / Yep. / No. / Nope. / Sure. / Certainly. / Certainly not. / That's right. / That's not true. / You're right. / Right. / You are wrong. / You're mistaken. / Absolutely. / Absolutely not. / Definitely not. / Of course. / Of course not. / Exactly. / Not exactly. / I get it. / I don't get it. / Get it. / I got it. / Got it.
5) 不快・嫌悪感	Yuck! / Gross! / That's gross. / That's disgusting! / That's terrible! / Terrible!
6) 苦痛	Ouch! / Ow! / That hurts.
7) くすぐったい	Ticklish!
8) くしゃみ	Atchoo! / Ah-choo! (Home Alone, 1990)

2-1-4. 談話標識

DM: Discourse Markers

メッセージのまとまりを示す語句

	種類	例
1	焦点化・結合 focusing and linking	speaking of; as for; as far as ... is concerned
2	反駁点の均衡化 balancing contrasting points	on the other hand; while; whereas
3	相違点の強調 emphasizing a contrast	however; nevertheless; yet; but
4	類似 similarity	similarly; in the same way; just as
5	譲歩・反論 concession and counter-argument	of course; even so; but
6	否定 contradicting	on the contrary; quite the opposite
7	前言の放棄 dismissal of previous discourse	at least; anyway; in any case
8	話題転換 change of subject	by the way; incidentally; now
9	話を戻す return to previous subject	to return to the previous point; as I was saying
10	組み立て structuring	firstly; first; first of all; to begin with; finally
11	追加 adding	moreover; in addition; besides
12	一般化 generalising	in general; broadly speaking; to some extent
13	例示 giving examples	for instance; for example; in particular
14	論理的結論 logical consequence	therefore; as a result; consequently
15	明確&詳細提示 making things clear & giving details	I mean; actually; in other words
16	軟化・修正 softening and correcting	I think; I guess; in my view
17	時間かせぎ gaining time	let me see; well; you know
18	反応 showing one's attitude to what one is saying	honestly; frankly; no doubt
19	説得 persuading	after all; look; look here
20	他者の期待への言及 referring to the other person's expectations	in fact; as a matter of fact; to tell the truth
21	要約 summing up	in conclusion; to sum up; in short

2-1-5. 付加詞

Tags

文尾に付けて様々な効果を出す

付加疑問文

Tag Questions

- You're from Japan, aren't you?
- You came from Japan, didn't you?
- They will win, won't they?
- She likes tennis, doesn't she?
- He can speak French, can't he?

確認

Confirmation

- You're from Japan, right?
- You're from Japan, huh [ha]?
- You're from Japan, yeah?
- Don't worry about me, okay?
- You want the job or what?

例証

Exemplification

- I need a girlfriend or something.
- I need a mentor or something like that.
- I like burgers, pasta, things like that.
- I like beer, wine, whisky, stuff like that.
- He was playing punk rock and stuff.

2-1-6. -'ve[-s] got (to)

have toはhave got to / 've got toに変化し、意味が強まる

~を持っている

have [has]

have [has]
got

-'ve [-'s]
got

~しなければならない

have [has]
to

have [has]
got to

-'ve [-'s]
got to

2-1-7. 群動詞化

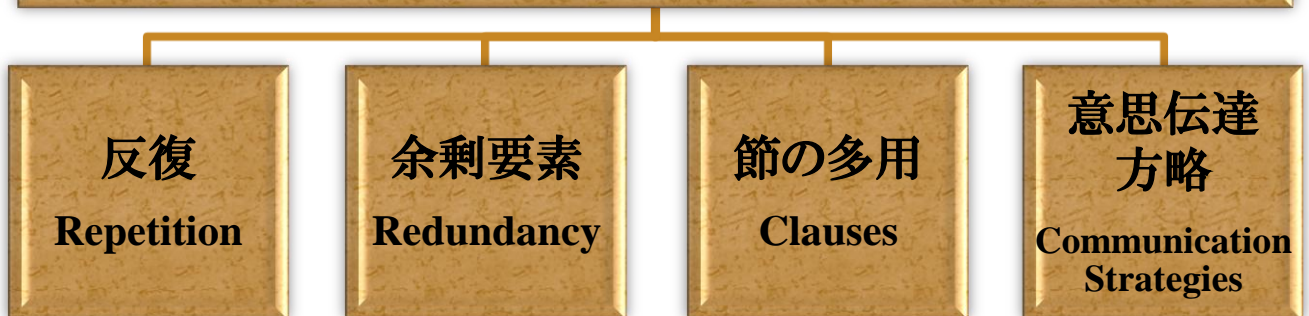
Preference for Phrasal Verbs

口語では動詞と名詞が同形の場合、群動詞が好まれることがある

	文語		口語
1	look	見る	have [take] a look
2	rest	休む	have [take] a rest
3	sleep	寝る	have [take] a sleep
4	walk	歩く	have [take] a walk
5	drink	飲む	have [take] a drink

2-2. 言換 PARAPHRASING

何らかの言語的要素を加えて相手に確認を求めたり自分の態度や感情を表現する「付加」に対して、主に相手の聞き取りの理解を高める役割をするのが「言換」である。ただし、相手に自分のメッセージを正しく理解してもらおうと意識的に言換えたものなのか、それとも言葉を発しながら考えたり、何かを思い出そうとして発話した結果、長くなってしまったのかは区別が付かないこともある。文語と異なり、口語は時間的制限や緊張やプレッシャーなどの心理的制限があり、しっかりと練り上げることができないまま未整理の英文を発することが多い。そのため、発話は反復し(repetitive)、余剰要素(redundance)を含み長くなる(Leech, 1988)。言換は以下四つのタイプに下位分類できる。



2-2-1. 反復

Repetition

様々な理由で語句は繰り返し発せられる

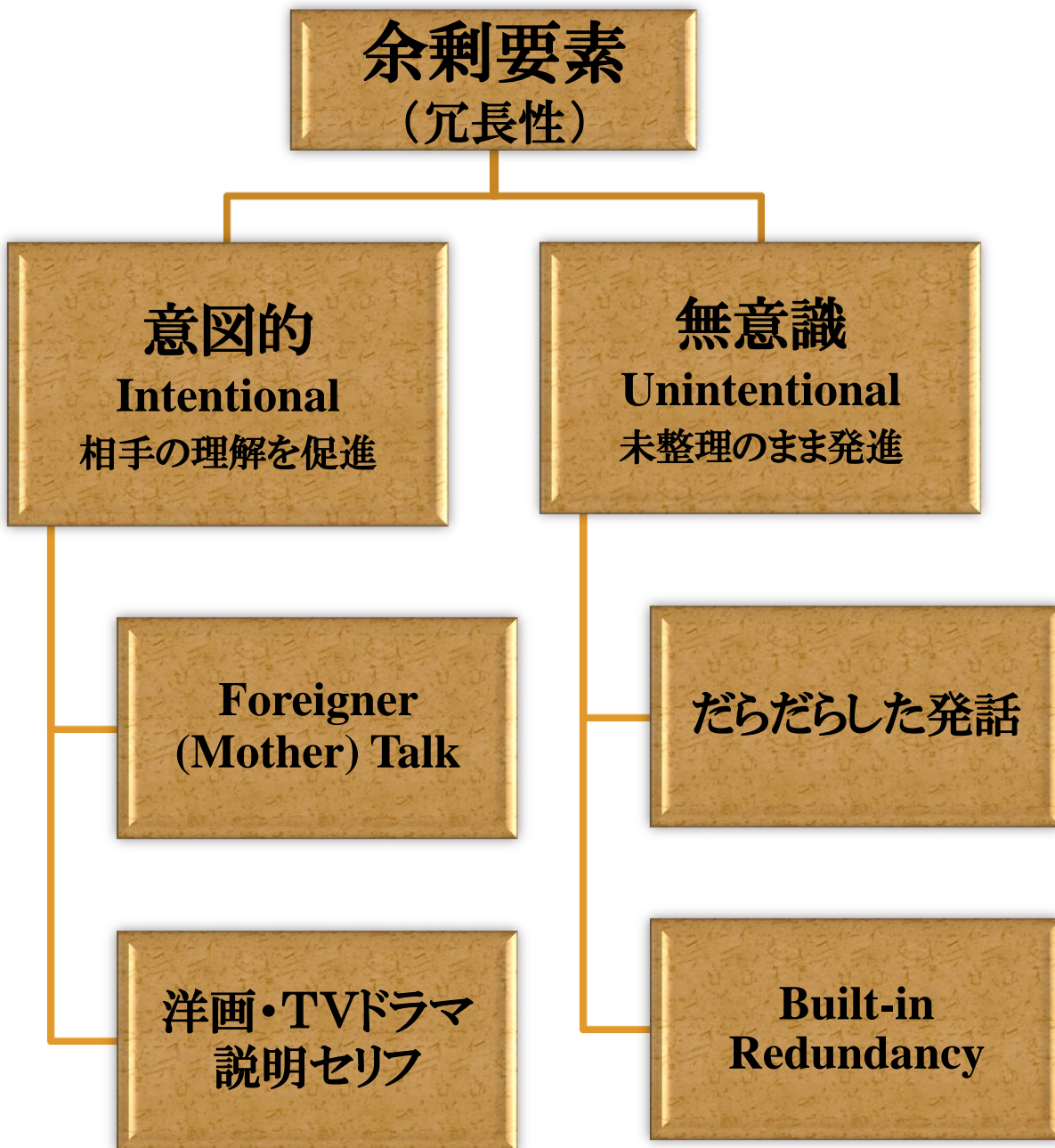


	反復の原因・理由	例文
1	強調 Emphasis	Oh, yes, yes, I'm fine.
2	時間稼ぎ Buying Time	Let me see, well, well, well, what should I say?
3	想起 Trying to Recall	I think his name is, his name is, uh, his name is...
4	言い直し Correction	We thought, I ... I thought that, uh,
5	口癖 Habits	Actually, Actually, Actually, Actually

2-2-2. 余剰要素 (冗長性)

Redundancy

不要なことを言っても無駄ではない



2-2-3. 節の多用

Using More Clauses

口語では言葉をきつしりと詰めて発話しない

文語

語彙密度が高い

名詞の前に修飾語句をずらりと並べて情報を詰め込み長い名詞句を形成する名詞化が起きる。

口語

語彙密度が低い

情報を詰め込みせずに節を用いて、相手の理解が進むようにゆるやかに記述する。

In bridging river valleys, the early engineers built many notable masonry viaducts of numerous arches.

渓谷に橋を架けるのに、昔の技術者達は、たくさんのアーチからなる著名な石造りの高架橋を数多く造った。(山口登・笈壽雄訳、552ページ)

In the early days when engineers had to make a bridge across a valley and the valley had a river flowing through it, they often built viaducts, which were constructed of masonry and had numerous arches in them; and many of these viaducts become notable.

昔、技術者達が谷に橋を架けなければならぬが、谷には川が流れているという状況で、彼等はよく高架橋を造ったのだが、それらは石材で造られた。そしてこれらの高架橋の多くは有名になった。(山口登・笈壽雄訳、553ページ)

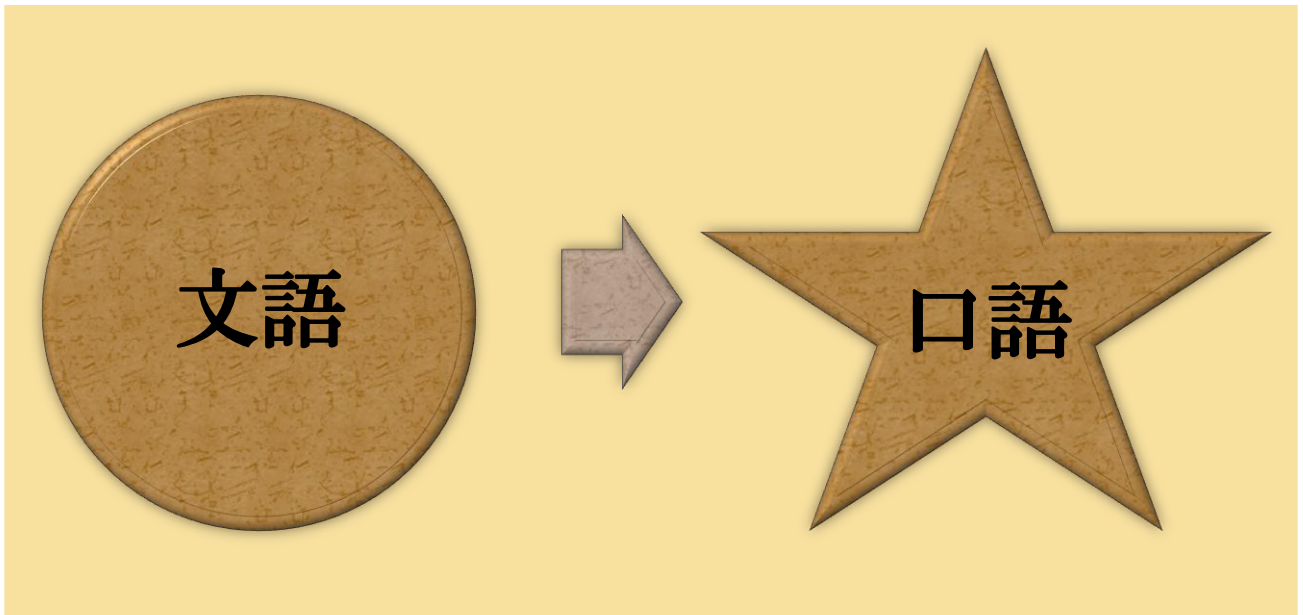
2-2-4. 意思伝達方略

Communication Strategies

知らない単語を並べて何とか伝える



第3章 変換 VARIATION

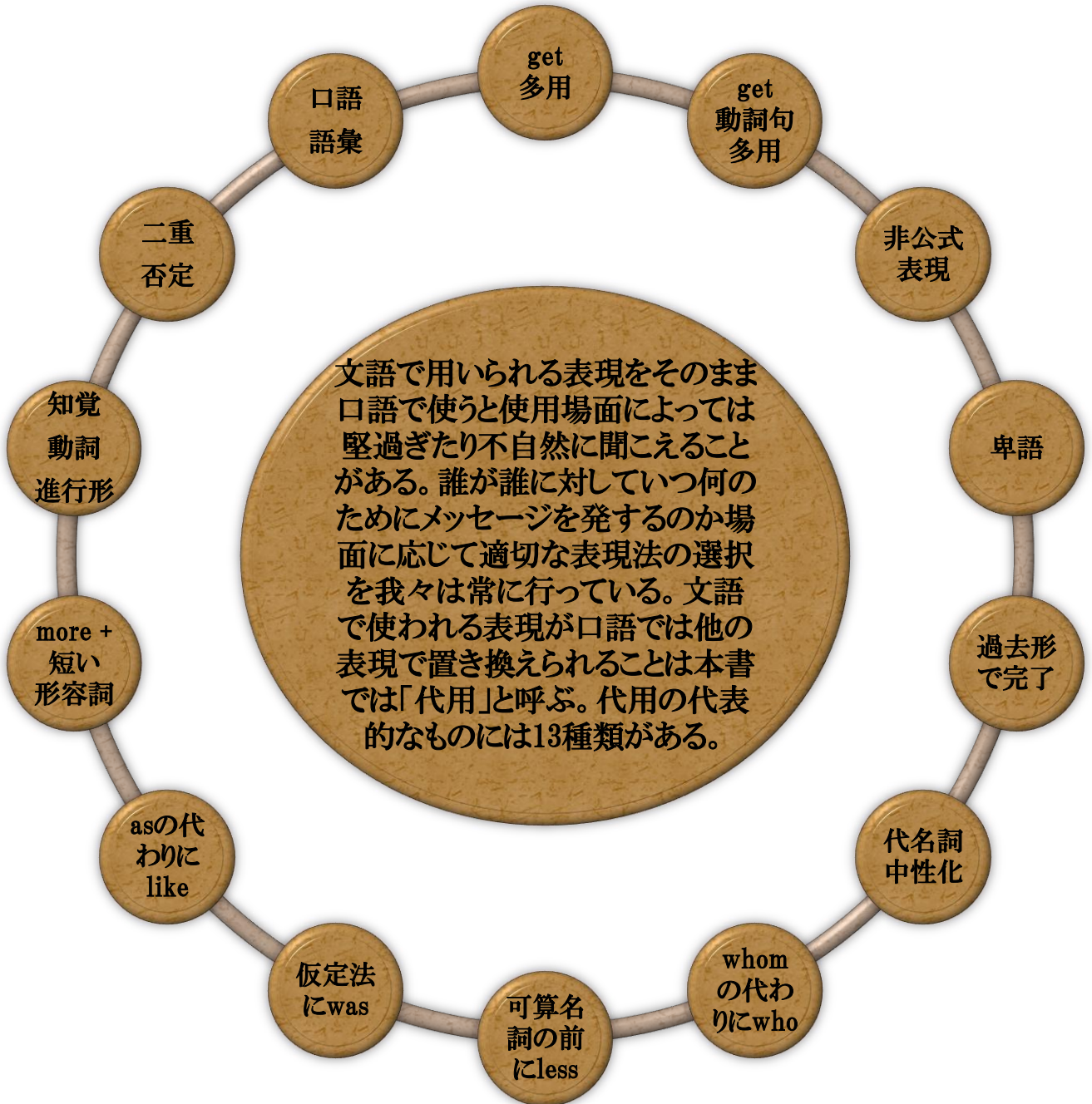


同じ情報を伝達するにも口語になると、スクリプトに落とし単語数を比較すると文語よりも発話量が多くなったり少なくなったりすることがあることをこれまで見てきた。さらに、発話量そのものはほぼ変わらず、口語独自の表現に入れ替えたり語順を変える操作があり、本書ではそれらを総じて「変換 Variation」と呼ぶ。変換は口語独自の語彙文法形式が使われる「代用 Substitution」と口語独自の語順が使われる「倒置 Reordering」に二分される。



3-1. 代用

SUBSTITUTION



3-1-1. 口語語彙

Colloquialism / Colloquial Lexical Choice

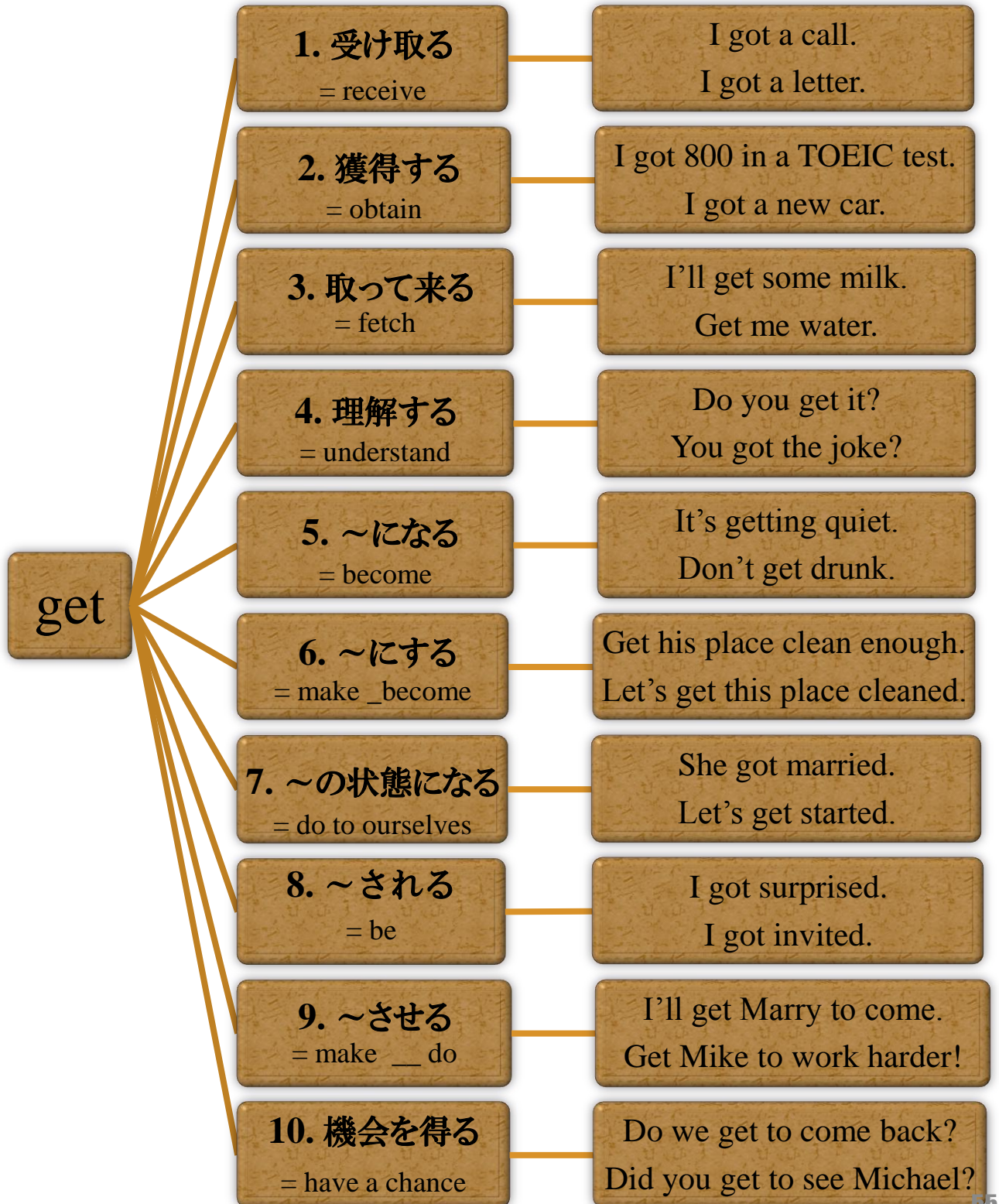
カジュアルな会話には好んで使われる語彙がある

Formal		Colloquial
<p>Hello. How are you? Thank you. Good bye. Why?</p>	<p>挨拶 定型</p>	<p>Hi. What's up? Thanks. See you. How come?</p>
<p>dollar police officer / policeman doctor man you (plural) someone anyone no one nonsense article bottom / buttocks and so on [forth]</p>	<p>名詞</p>	<p>buck cop doc guy you guys somebody anybody nobody bullshit paper butt and stuff [things] like that</p>
<p>understand mishandle / mistake vomit / throw up urinate attend / succeed continue to gather perspire become</p>	<p>動詞</p>	<p>get mess up puke pee make it (to) keep (on) -ing get together sweat get</p>
<p>a lot of a little a few large</p>	<p>形容詞</p>	<p>a bunch of a little bit a couple of big</p>
<p>very only / simply approximately I hope that in addition / besides / moreover / therefore / hence on earth / in the world no mater w/h</p>	<p>副詞 その他</p>	<p>so just about Hopefully, and / on top of that so the hell / the heck w/h-ever</p>

3-1-2. getの多用

Frequent use of "get"

口語では多義語のgetが好んで使われる



3-1-3. getの動詞句の多用

Frequent use of “get” phrases

口語ではgetを使った動詞句が好んで使われる

	get + 前置詞, 副詞	同義語	意味
1	get access to	= reach and obtain	～にアクセスする
2	get ahead of	= be more successful than	～を出し抜く
3	get along with	= be have a good relationship with	～と仲良くする
4	get at	= suggest / reach	～をほのめかす・ ～に近づく
5	get away	= go away	離れる
6	get close to	= come near	～に近づく
7	get down to	= give attention to	～にとりかかる
8	get even with	= revenge	～に仕返しする
9	get into	= be involved with	～に巻き込まれる・ (車に)乗り込む
10	get off	= dismount / go away	～から降りる・～から 離れる
11	get on	= ride	～に乗る
12	get out	= leave / escape	出る・脱出する
13	get over	= overcome / recover from	～を克服する
14	get rid of	= remove	～を取り除く
15	get to	= reach	～に到着する
16	get together	= meet / gather	会う・集まる
17	get through	= finish	～を終わらせる
18	get up	= wake up	目覚める、起きる

3-1-4. 非公式表現

Vernacular ⁴⁵⁾ Range of Expression

カジュアルな語彙、語法、文法

レベル	例文
Morphological 形態素レベル	throwed (= threw) / ain't / innit? (= isn't it) / yous (= yours) / y'all (= you all)
Morphosyntactic 形態統語レベル	My legs <u>was</u> hurting. (= My legs were hurting.)
Syntactic 統語レベル	She <u>ain't</u> never given me no problems. (= She has never given me any problems.) It's harder than what you think it is this. (= It's harder than what you think it is.)

公式表現	非公式表現
isn't / aren't / am not / wasn't / weren't don't / doesn't / didn't haven't / hasn't / hadn't	ain't
on earth in the world (the heck)	the hell

3-1-5. 卑語

Vulgarism

性行為、生殖、排泄に関する呼称に卑語が多い

	Formal 文語	Colloquial 口語	Vulgar 卑語
			
1	have sex with	sleep with	<i>fuck</i>
2	masturbate	play with oneself	<i>beat off / jerk off</i>
3	male genitals	penis	<i>d_ _ _ / p_ _ _ _</i>
4	testicles	balls	<i>nuts</i>
5	female genital	vagina	<i>p_ _ _ _</i>
6	bottom/buttocks	butts	<i>ass</i>
7	anus	hole	<i>asshole</i>
8	prostitute	call girl	<i>whore</i>
9	homosexual	gay	<i>homo</i>
10	fool	idiot	<i>asshole</i>
11	vomit	throw up	<i>puke</i>
12	urinate	pee	<i>piss</i>
13	move one's bowels	go to the restroom	<i>shit [crap] / have [take] a shit [crap]</i> 58

3-1-6. 現在・過去完了を 過去形で代用

Past Tense for Present / Past Perfect

動詞の過去形にeverやneverを添えるだけで過去の経験を表せる

現在完了を
過去形で代用

I've never gone back.

I never went back.

過去完了を
過去形で代用

We didn't get any more
than we had expected.

We didn't get any more
than we expected.

3-1-7. 人称代名詞の“中性化”

Neutralizing A Personal Pronoun

he/himは両性を兼ねた人称代名詞としては使われない

If a person wants to learn English quickly, he should live abroad.

he

If a person wants to learn English quickly, he/she should live abroad.

he/she

If a person wants to learn English quickly, they should live abroad.

they

3-1-8.whomをwhoで代用

Cases in Relative Pronouns

口語ではwhomはほとんど使われない

He was punched.

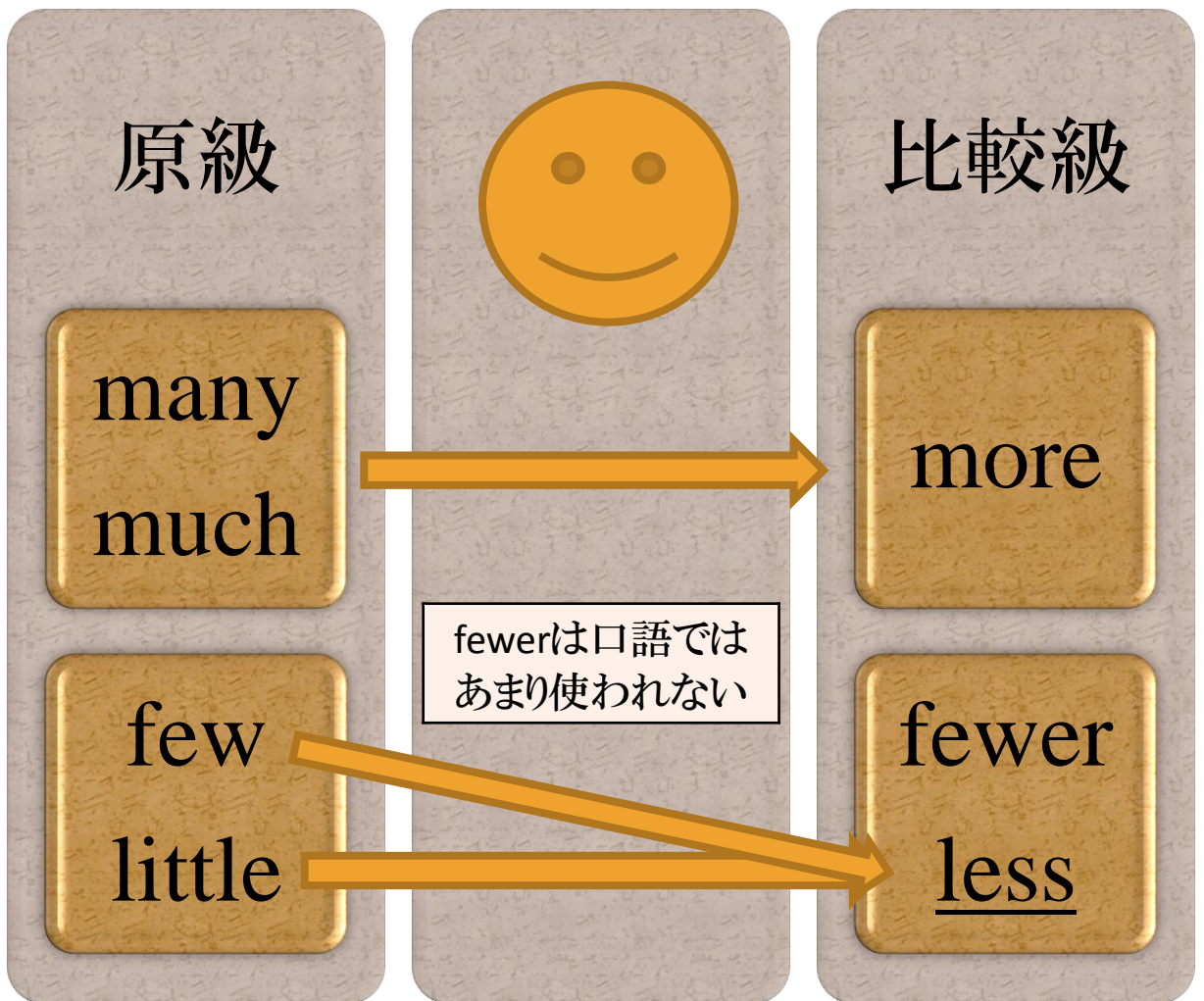
By who?

By whom?

3-1-9.可算名詞の前のless

“Less” before a Countable Noun

口語では可算名詞の前でもfewerの代わりにlessがよく使われる



3-1-10. 仮定法過去における wereをwasで代用

口語ではwasが主流である

文語

If I were you, I
would go.

If she weren't
dead, she
would say that.

口語

If I was you, I
would go.

If she wasn't
dead, she would
say that.

3-1-11. asをlikeで代用

likeの後にも節が続くことがある

文語

As I said,
you need
more exercise.

As you know,

口語

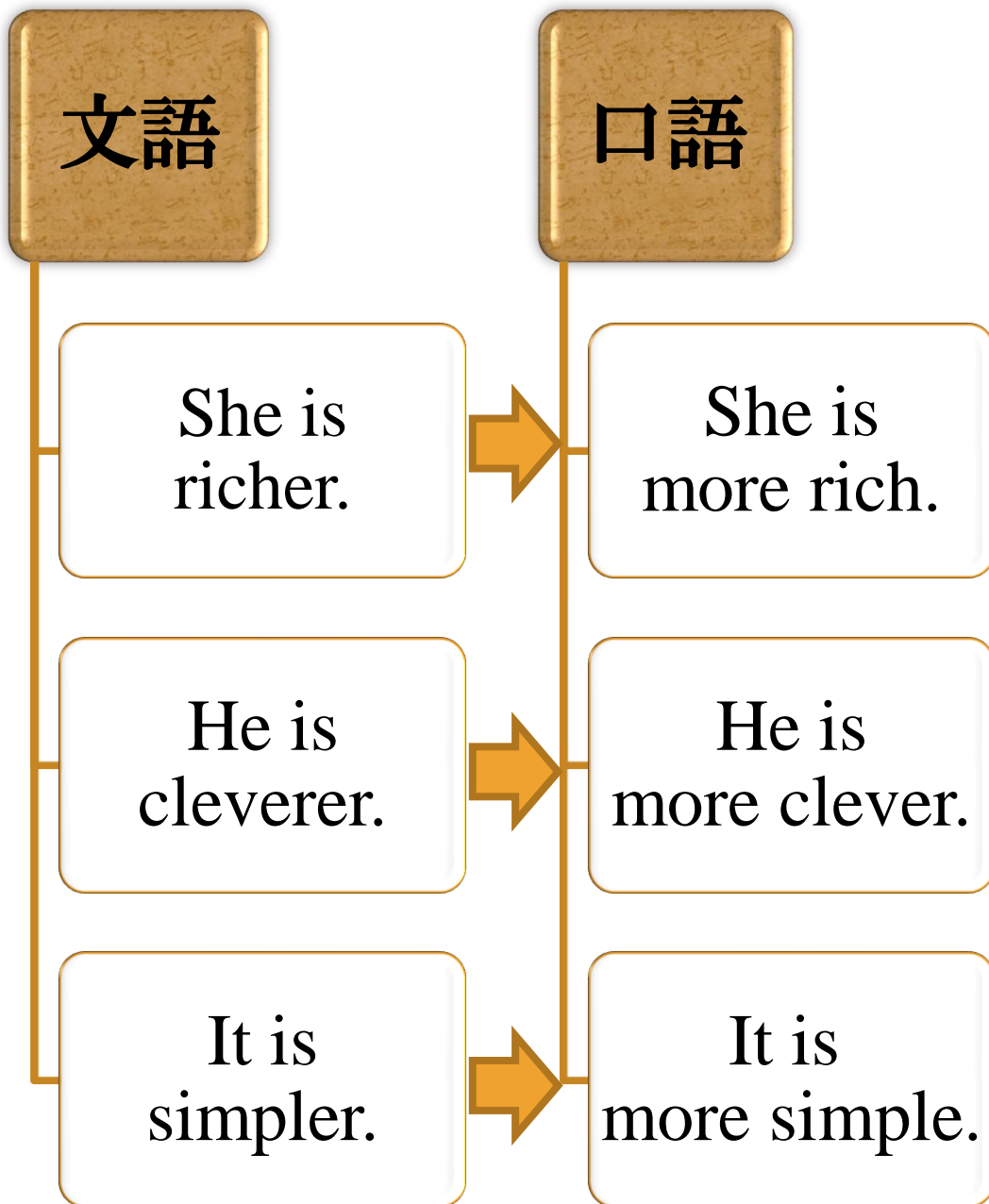
Like I said,
you need
more exercise.

As you know,
~~Like you know,~~

3-1-12.

more + 二音節以下の形容詞

短い形容詞の前にもmoreが置かれることがある



3-1-13.

状態や知覚を表す動詞の進行形

変化や展開を強調するために状態・知覚動詞が進行形になることがある

文語

- You wanted to kiss me all night?

口語

- You were wanting to kiss me all night?

3-1-14. 二重否定

Double Negation

ふたつのタイプの二重否定があることを理解しよう

not x any [+ thing / one / body] = no

VS

not x no [+ thing / one / body] = no

<p>TYPE A (公式表現)</p> <p>肯定を表す</p> <p>— × — = +</p>	<p>I don't spend a day <u>without</u> using my cellphone.</p> <p>私は一日なりとも携帯電話なしで過ごすことはない</p>
<p>TYPE B (非公式表現)</p> <p>否定を表す</p> <p>— × — = —</p>	<p>Boy, you don't know <u>nothing</u>!</p> <p>おまえは なにも知らないんだな!</p>

3-2. 倒置

REORDERING

語順を変えて特定の効果を出す

文語でも口語でも英語では発話者が特定の効果を狙ったり、または未整理のまま言葉を発してしまった結果として、通常の語順(word order)を入れ替えられることがある。英語は以下に紹介する語順を入れ替える7つのパターンがあり、CEGでは総じて「倒置」と呼ぶ。

倒置前	倒置	倒置後
It's true for many pigs.	話題化 Topicalization	<u>For many pigs</u> , it's true.
I think longer than that.	後置 P. Positioning	Longer than that, <u>I think</u> .
All the other civilizations that you find come here?	左転移 L. Dislocation	<u>All the civilizations that you find</u> , they come here?
Where is John Smith?	右転移 R. Dislocation	Where is he... <u>John Smith</u> ?
You went to the restaurant and what did you eat?	後置疑問詞文 PWI	You went to the restaurant and ate <u>what</u> ?
Do you mean you're a hitman?	平叙疑問 D. Question	You mean You're a hitman?
John ran away because he was scared.	並列接続 Parataxis	John was scared and ran away.

3-2-1. 話題化

Topicalization

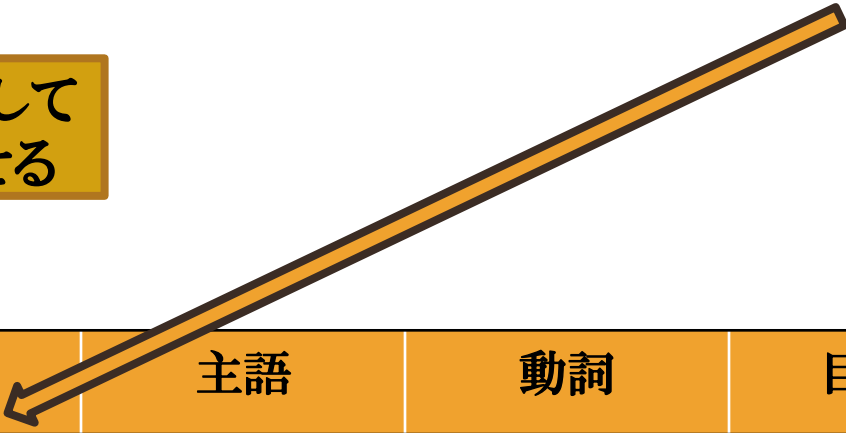
目立たせたい語句は文頭に置く

主語	動詞	目的語	副詞句
I	ate	sushi	yesterday

文頭に出して
目立たせる



副詞句	主語	動詞	目的語
Yesterday	I	ate	sushi



情報
価値が
高い

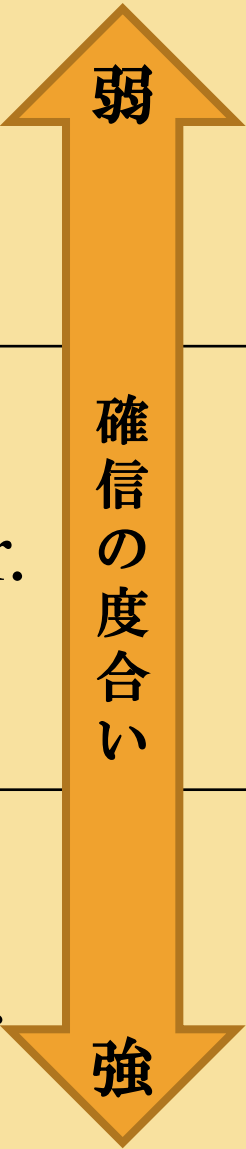


1. 特定の要素を強調させる
2. 対照を示す
3. 情報の流れを整えて結束構造を維持する

3-2-2. 後置

Post Positioning

I think やI guessなどは文頭ではなく、文中や文尾に置かれることがある

文頭配置	<p><u>I think</u> Tom is a singer. トムは歌手かも知れないね。</p>	 <p>弱</p> <p>確信の度合い</p> <p>強</p>	
文中後置	<p>Tom is, <u>I think</u>, a singer. トムは歌手じゃないのかな。</p>		
文尾後置	<p>Tom is a singer, <u>I think</u>. トムは歌手でしょうね。</p>		

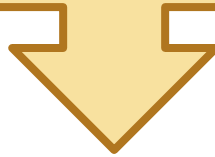
3-2-3. 左転移

Left Dislocation

ある語句が本来あるべき位置から左に飛び出す現象

長い主部	+	述部
All the other civilizations that you find		come here?

長い主語(主部)を言い切ってから、少しポーズを置いて、その主語(主部)を受ける代名詞を使って完全なセンテンスを発する



長い主部	+	代名詞	+	述部
All the other civilizations that you find,		they		come here?



3-2-4. 右転移

Right Dislocation

ある語句が本来あるべき位置から右に飛び出す現象

Here he comes. Here comes John Wayne.



名前がとっさに出てこなかったが、途中で思い出した場合

Where is he... John Smith?



名前がとっさに出てこなかったが、途中で思い出した場合

He saved your life, your friend.



名前がとっさに出てこなかったが、途中でも思い出せず、関係を述べた場合、または最初から名前を知らずに関係だけを言い足した場合。

3-2-5. 後置疑問詞文

Post-Wh-word Interrogative

疑問詞を文頭に移動させずに質問しスムーズな談話の流れとなる

後置 疑問詞文

エコー疑問文

相手の言葉を受けて、
聞き逃した語句を確認する

A: I ate sushi.

B: You ate what?

A: I ate sushi.

文末疑問詞疑問文

相手の言葉を受けるのでは
なく、自分から聞く

A: You went to Otaru
and ate what?

B: I ate sushi.

3-2-6. 平叙疑問文

Declarative Question

語尾のイントネーションを上げるだけで疑問文になる
(ただし、実際の会話では下がることも少なくない)



平叙文	疑問文	平叙疑問文
You're from Japan.	Are you from Japan?	You're from Japan?
You speak English well.	Do you speak English well?	You speak English well?
She can't speak English well.	Can't she speak English well?	She can't speak English well?
He has never been to New York.	Has he never been to New York?	He has never been to New York?

3-2-7. 並立結合

Parataxis

口語では節を緩やかに並べて発話することがある

文語		口語	
従属結合 Hypotaxis		並立結合 Parataxis	
主節	I ran away	開始節	I was scared
従属節	because I was scared.	継続節	(and /so) I ran away.

強い

節の間の結び付き

弱い

主従の関係で 節が強く結合	対等の関係で 接続詞で 節が弱く結合	対等の関係で 接続詞なしで 節が並ぶ
I ran away because I was scared.	I was scared and I ran away.	I was scared. I ran away. ----- I ran away. I was scared.

Bibliography

- Aitchison, J. (1981). *Language Change: Progress or Decay?* New York: Universe Books.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., & Finegan, E. (1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow, England: Longman.
- Bialystock, E. (1983). Some factors in the selection and implementation of communication strategies. In Faerch & Kasper (Eds.) *Strategies in Interlanguage Communication*, 100-118. London: Longman.
- Brown, G. & Yule, G. (1983). *Teaching the Spoken Language: an approach based on the analysis of conversational English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Buch, K. (1989). *Oral Proficiency Interview Tester Training Manual*. ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages.
- Carter, R. & McCarthy, M. (2006). *A Comprehensive Guide: Spoken and Written English Grammar and Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (1997). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Blackwell Publisher, Ltd.
- Coulthard, R. (1985). *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.
- Cullen, R., & Kuo, I. (2007). Spoken grammar and ELT course materials: a missing link? *TESOL Quarterly*, 41 (2), 361-386.
- Douglas, L. (2007). Chat room slang in school essays irks teachers: But American spelling not problem for most. Retrieved on September 20, 2008. http://www.jamaicaobserver.com/news/html/20070324T2100000500_120831_CHAT_ROOM_SLANG_IN_SCHOOL_ESSAYS_IRKS_TEACHERS.asp
- Eggins, S. & Slade, D. (1997). *Analysing Casual Conversation*. London: Cassell.

- Ellis, R. (2006). Current issues in the teaching of grammar: an SLA perspective. *TESOL Quarterly*, 40 (1), 83-107.
- Fung, L. & Carter, R. (2007). Discourse markers and spoken English: native and learner use in pedagogic settings. *Applied Linguistics*, 28 (3), 410-439.
- Halliday, M.A.K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar: Second Edition*. London: Arnold.
- Jespersen, O. (1964). *Essentials of English Grammar*. Alabama: The University of Alabama Press.
- Johansson, S. & Lysvag, P. (1986). *Understanding English Grammar*. Omslag Universitetsforlaget.
- Kantor, K. & Rubin, D. (1981). Between speaking and writing processes of differentiation. In Krioll, B. & Vann, R. (Eds.), *Exploring Speaking-Writing Relationships: Connections and Contrasts* (pp. 55-81). Urbana, Illinois: National Council of Teachers of English.
- Kobayashi, T. (1994). Learner variations in communication strategies: a study of Japanese, Chinese and American paraphrasing techniques in English and their application to task-based grammar instruction. *Hokkai Gakuen Jimbun Ronshu*, 3, 109-138.
- Kobayashi, T. (2003). *VOA Interview News*. Tokyo: Goken
- Kobayashi, T. & S. Clankie (2007). *Grammar Rules of Spoken English*. Tokyo: Goken.
- Leech, G. (1998). Language learning and computers English grammar in conversation. Retrieved November 4, 2007, from <http://www.tu-chemnitz.de/phil/english/chairs/linguist/real/independent/llc/Conference1998/Papers/Leech/Leech.htm>
- McCarthy, M. & Carter, R. (1994). *Language as Discourse: perspectives for language teaching*. Essex: Longman Group UK Limited.
- McCarthy, M. & Carter, R. (1997). *Exploring Spoken English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. & Carter, R. (2001). Ten criteria for a spoken grammar. In E. Hinkel & S. Fotos (Eds.), *New Perspectives on Grammar Teaching in Second Language Classrooms* (pp. 51-75). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

- Nunan, D. (1993). *Introducing Discourse Analysis*. London: The Penguin Group.
- Poter, D & Roberts, J. (1981). Authentic listening activities. In Long, M. & Richards, J. (Eds.), *Methodology in TESOL: A Book of Readings* (pp.177-187). New York: Newbury House Publishers.
- Richards, J. & Schmidt, R. (2002). *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics: 3rd Edition*. London: Longman.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shertzer, M. (1986). *The Elements of Grammar*. New York: Macmillan Publishing Company.
- Stevenson, M. (1987). *English Syntax*. Boston: Little, Brown and Company.
- Swan, M. (2005). *Practical English Usage: Third Edition*. Oxford: Oxford University Press.
- Tarone, E. (1977). Conscious communication strategies in interlanguage: a progress report. In H. Brown, C. Yorio, and R. Crymes (eds.), *On TESOL 77*, 194-203.
- Ur, P. (1984). *Teaching Listening Comprehension*. Cambridge: Cambridge University Press.

和文参考文献

- 阿部 一(2008)『Eメール&チャットの英語ハンドブック』東京:研究社
- 岡野哲他(2000)
『高等学校用「オーラル・コミュニケーションA」教科書における依頼表現の特徴 -- 談話分析の視点から』北海学園大学学園論集第103号、35-75.
- 小林敏彦(2008)『英語リスニング教材開発の理論と実践』小樽:小樽商科大学出版会
- 佐野大樹(2009)『話し言葉らしさ・書き言葉らしさの計測』機能言語学研究第5巻、89-102.
- 高嶋 稔(2008)『レクイエム:英語教育にかけた生涯』留萌:はくおう印刷
- 八木克正(2002)口語英語の文法特徴:LKL Corpusを使って(1) Some Linear (and Non-Linear) Aspects of Spoken English: A Corpus-based Approach
言語と文化 = 語言与文化 5, 1-16, 2002-03-01 関西学院大学
- 平田オリザ(2011) 2011年言語文化教育学会シンポジウム(早稲田大学)(大学で養うべきコミュニケーション能力とは-- 日本車きで何が求められているか?)
指定討論者としてホワイトボードに記述
- 矢野安剛(2008)『英語のグローバル化とその教育』第47回大学英語教育学会(JACET) 全国大会基調講演 東京:早稲田大学
- 綿貫 陽&マーク・ピーターセン(2006)『表現のための実践ロイヤル英文法』東京:旺文社
- M.A.K ハリデー(2001)『機能文法概説』(山口登・笈壽雄訳) 東京:くろしお出版

Websites

IMDb (The Internet Movie Database) <http://us.imdb.com/>

The Jamaica Observer (Sunday, March 25, 2007)

Merriam & Webster Online Dictionary. Retrieved on December 29, 2007.
<http://www.m-w.com/dictionary/they>

付録1 隣接ペア

Adjacency Pairs

パターン

Patters

- ・声をかける(挨拶や感謝の表明)
- ・質問と回答(情報交換を目的とする質疑応答)
- ・伝達と反応(情報の提供や報告と反応)
- ・意見表明(主張、提案と反応)
- ・誘い・申し出(何かの誘い、申し出と返答)
- ・依頼・要求(以来、要求、指示、許可願、忠告と返答)
- ・問題と解決(問題の提示、解決策や謝罪)

場面

Situations

- ・野外(街中、公園、名所、山川海、海岸など)
- ・交通機関(航空機、バス、電車、地下鉄、空港、駅)
- ・公共施設(役所、ホテルレストランなど)
- ・住宅(自宅、寮、アパートなどの私的空間)
- ・会社や学校(オフィス、会議室、キャンパス、教室)
- ・娯楽施設(店舗、映画館、水族館、博物館、球場)
- ・電話、掲示板、チャット、ツイッター

対人関係

Relationship

- ・肉親(親兄弟、配偶者、恋人、親友)
- ・顔見知り(近所の人、同じ施設に通う人)
- ・交渉相手(商談相手、取引先の人)
- ・先生(教師、コーチ、監督、講師、師匠、医師)
- ・通行人(通行人、勧誘者)
- ・公的サービス従事者(警官、守衛、役人、駅員)
- ・接客者(店員、運転手、客室乗務員、配達人)

付録2 英文法用語の整理 (1)

--英語の品詞--

[] parts of speech 品詞

英語の文において、文法の法則に従い適切な位置に配置され機能を果たす語の分類。伝統文法では、冠詞、名詞、代名詞、形容詞、動詞、助動詞、形容詞、副詞、接続詞、前置詞、間投詞などに分類される。

[] verb 動詞

ある過程(process)における動作、状態、変化などを表す語。通常は主語の後に置かれ、時制や態に応じて、現在形、過去形、過去分詞形に活用する。また、目的語を取る他動詞(transitive verb)と取らない自動詞(intransitive verb)に分類される。

| 関連語句 |

present 現在 / past 過去 / past participle 過去分詞 / conjugate 活用する / conjugation 活用 / be-verb ; copula be be動詞 / general verb 一般動詞 / auxiliary verb; helping verb 助動詞 / causative verb 使役動詞 / intransitive verb 自動詞 / transitive verb 他動詞 / regular verb 規則動詞 / irregular verb 不規則動詞 / the third-person singular present “s” 三人称単数現在の“s”

[] noun 名詞

人、もの、場所、活動、概念などの静的なものの名称を表す語。その性質や使われ方から、普通名詞、特定の地名、人物、企業名などの固有名詞、水や鉱物などの物質名詞(material noun)、概念などの抽象名詞、集合名詞などに分類され、可算性から可算名詞と不可算名詞に分類される。

| 関連語句 |

count [countable] noun 可算名詞 / uncountable [uncountable] noun 不可算名詞 / common noun 一般名詞 / proper noun 固有名詞 / abstract noun 抽象名詞 / material noun 物質名詞 / collective noun 集合名詞

[] pronoun 代名詞

既に触れられた語句の繰り返しを避けたり、曖昧にするために、代用される短い語
自分自身はI、相手はyou、それ以外の第三者は、一人の男性であればhe、一人の
女性であればshe、単数の物や動植物はit、そしてそれらが複数いる場合にはthey
を使う。

| 関連語句 |

personal pronoun 人称代名詞(I / she) / demonstrative pronoun 指示代名詞(
this / that) / possessive pronoun 所有代名詞(my / your) / relative pronoun
関係代名詞(which / whose)

[] adjective 形容詞

名詞に新たな意味を加えたり、意味を強めたり弱めたりする機能を有した語。bigや
smallのような生粋の形容詞だけでなく、現在分詞や過去分詞も形容詞のような役
割をする:a running dog(走っている犬) / a broken window(壊れた窓)

| 関連語句 |

demonstrative adjective 指示形容詞(some / any)

[] adverb 副詞

動詞、形容詞、他の副詞に新たな意味を加えたり、意味を強めたり弱めたりする語
例)動詞を修飾:He runs fast. / 形容詞を修飾:He is very fast. / 副詞を修飾:
He runs very fast.

| 関連語句 |

adverbial pronoun 関係副詞

[] conjunction 接続詞

andやbut など語と語、句と句、節と節、文と文を結び付ける語。

[] article 冠詞

名詞の前に置かれ、その名詞が何かを特定しているか、していないか、以前に触
れたものか、新規に話題に出たものか、唯一のものか、複数存在するものかなどの
情報を提供する語。the(定冠詞)とa/an(不定冠詞)がある。

| 関連語句 |

definite article 定冠詞 / indefinite article 不定冠詞

[] article 定冠詞

可算名詞および不可算名詞の前に置かれ、その名詞が何かを特定していることを示す役割を果たす語。固有名詞や病名などには最初から付いているものがあるが、通常二者の会話の中において、何を指しているか双方が知っている場合には定冠詞、一方しか知らない場合には不定冠詞を使うのが基本である。

[] indefinite article 不定冠詞

可算名詞の前の前に置かれ、その名詞が何かを不特定のもであることを示す語。二者の会話において、共有されていない対象へ言及する時に使われるのを基本し、初めて触れられる話題(I bought a book. The book was expensive.)が可算名詞の単数である場合に使われる。

[] determiner 限定詞

冠詞(a/an/the)、数詞(first / second)、所有代名詞(my / his)、指示形容詞(some / any)など名詞の前に置かれて、その名詞の概念の範囲を限定する語の総称。日本の英語の授業では、この用語は使われていないが、米国の英語授業では一般的な用語である。

| 関連語句 |

numeral 数詞

[] present participle 現在分詞

be動詞の後に置かれて進行状態を表したり、名詞の前後に付いて形容詞的な働きをしたり、知覚動詞の補語に置かれて継続中の動作を表す、動詞の原形に-ingを付けた形態。例) I saw him playing tennis yesterday.

[] past participle 過去分詞

動詞の原形に-edを付けた形で、be動詞の後に置かれて受動態を表したり、名詞の前後に付いて形容詞的な働きをしたり、知覚動詞の補語に置かれて何かの行為を受けた様子を表す。例) I saw him hit by a car.

[] interjection 間投詞

ohなど、驚嘆などを表す時に発せられる語。

付録3 英文法用語の整理 (2)

―― 英文の構造 ――

[] subject 主語

ある過程 (process)における動作主を表す語。名詞、動名詞、不定詞などが使われ、通常は文頭に置かれる。

[] object 目的語

動詞によって作用を受ける対象となる語。日本語の「～を／～に」に相当する語であり、通常は動詞の後ろに置かれる。目的語が文の中に二つある場合は、「～を」に相当する「直接目的語」と「～に」に相当する「間接目的語」がある。

例) I gave her water. (herが間接目的語、waterが直接目的語)

| 関連語句 |

direct object 直接目的語 / indirect object 間接目的語

[] complement 補語

be動詞やbecomeの後に置かれ、主語の性質や特性を表す形容詞や名詞。また、第5文型(SVOC)において、目的語の後に置かれると、その目的語の性質や特性を表す: I heard him yell. このhimとyellのような文の中に隠れた主語と述語の関係はネクサス(nexus)と呼ばれている。

[] modifier 修飾語句

他の語に意味を添えたり、状態や性質を強めたり弱めたりする働きをする形容詞や副詞などの語。例) This is an extremely violent animal. (これはきわめて危険な動物だ)

[] antecedent 先行詞

関係代名詞の前に置かれ、関係節によって修飾される語句。I met the man who spoke French.におけるmanを指す。関係節内の動詞は、この先行詞の単複に合わせて動詞は受ける。例) He is the student who knows the fact. / They are the students who know the fact.

[] letter 文字

意味や音を表す記号。漢字 (kanji; Chinese character) のようにひとつの文字に意味がある表意文字とアルファベットのように組み合わせにより意味ある単位になる表音文字がある。表音文字はcharacterと呼ばれる。

| 関連語句 |

ideogram; ideograph 表意文字 / phonogram 表音文字

[] morpheme 形態素

意味の最小単位を表す文字の組み合わせ。語の先頭に位置する接頭辞 (affix)、語の中心的要素である語根 (root)、語の終わりの部分に位置する接尾辞 (suffix) があり得る。これは、漢字のへんやつくりの関係に似ている。

[] word 語

形態素の組み合わせからなる、ひとつまたは複数の意味を持つ言葉の単位。英語では、記述上、語と語の間はスペースが空けられる。

| 関連語句 |

synonym 同義語 / antonym 反意語 / homonym 同音異義語 / derivative 派生語 / pronunciation 発音 / intonation 抑揚 / syllable 音節

[] phrase 句

語が複数組み合わせられたもの。その機能に応じて、名詞句、動詞句、形容詞句、副詞句などに分類できるが、一般に動詞句以外は動詞を含まない語の組み合わせを指す。

| 関連語句 |

noun phrase; nominal phrase 名詞句 / verbal phrase 動詞句 / adjectival phrase 形容詞 / adverbial phrase 副詞句

[] clause 節

主語と動詞や目的語および補語まで含みひとつの過程を表す語の集合単位。

[] sentence 文

節が独立して、または複数の節が結合してあるまとまったメッセージを発する語の集合単位であり、ピリオドで区切られたもの。必ずしも主語と動詞を含んだ体裁である必要はなく、Yes. や No. のような単語単位の文 (one-word sentence) もある。

|関連語句|

declarative sentence 平叙文 / interrogative sentence 疑問文 / negative sentence 疑問文 / negative interrogative sentence 否定疑問文 / imperative sentence; command 命令文 / tag question 付加疑問文

[] simple sentence 単文

ひとつの動詞や動詞句 (can sleepやwant to go to bedなど)を含んだ文:He wants to go to bed.

[] complex sentence 複文

主節と従属節からなる文:He wants to go to bed because he is tired.

[] compound sentence 重文

単文や複文がand, or, but, soなどの接続詞で結ばれて、ピリオドがずっと後に打たれる重文 :He wants to go to bed because he is tired, but he cannot.

[] paragraph 段落

あるまとまったメッセージを伝えるために複数sentenceが集められて構成される単位。正式な文章では、複数の段落から構成され、それぞれ行間が空けられたり、文の頭出しが5文字分など下げられて段落の始まりが明示される。

[] topic sentence 話題文

段落の最初に置かれることが多い、その段落の大まかなメッセージや結論をまとめたやや抽象的な文。話題の後には、そのメッセージの根拠を羅列した支持文が複数続くことが多い。

例)Smoking should be banned in this building. A lot of people are working in this building. We must protect their health.

[] thesis statement 主題文

通常は第一段落の最後に置かれ、これから何をどのように説明したり、論旨を展開しているI would like to show you the following three reasons.のような文。第2、3、4段落にそれぞれの理由の詳細を明記していく書き方が一般的である。

[] passage 文章

複数の段落から構成されるひとつの話題に基づいたメッセージを伝える言語単位。

付録4 英文法用語の整理 (3)

--英文法項目--

[] tense 時制

ある動作や状態の発生時期が現在であるか、過去であるか、未来であるかを区別する概念。また、ある動作が進行しているかどうか、既に完了しているかどうかという側面に関する区別は aspect(相)と呼ばれている。

| 関連語句 |

present 現在 / past 過去 / future 未来 / sequences of time 時制の一致 / present perfect 現在完了 / past perfect 過去完了 / future perfect 未来完了

[] progressive 進行形

ある動作や状態がいま現在または過去や未来の話者の観察時や特定の時間に継続して発生していること、またはそのための文法的操作。

| 関連語句 |

present progressive 現在進行形 / past progressive 過去進行形 / future progressive 未来進行形 / present perfect progressive 現在完了進行形

[] infinitive 不定詞

「to + 原形動詞」を基本形とし、名詞的、形容詞的、副詞的働きをする語句。副詞的用法には、目的、結果、判断の根拠、原因・理由の機能がある。この他、独立して決まり文句のように使われる。to tell you the truth(実は)、“to be frank with you”(率直に言って)などの独立不定詞もある。

[] present participle 現在分詞

動詞の原形に-ingを付けた形で、be動詞の後に置かれて進行形を表したり、名詞の前後に付いて形容詞的な働きをしたり、知覚動詞の補語に置かれて継続中の動作を表す。例) I saw him playing tennis yesterday.

[] past participle 過去分詞

動詞の原形に-edを付けた形で、be動詞の後に置かれて受動態を表したり、名詞の前後に付いて形容詞的な働きをしたり、知覚動詞の補語に置かれて何かの行為を受けた様子を表す。例) I saw a zebra attacked by a lion.

[] gerund 動名詞

動詞の原形に-ingを付けて名詞のように使われる形。名詞と異なり冠詞が前に付いたり、目的語との間をofで結ばれることはない。例) Playing tennis is one of my favorite activities.

[] progressive 進行形

ある動作や状態がいま現在または過去や未来の話者の観察時や特定の時間に継続して発生していること、またはそのための文法的操作。例) She is playing the piano now.

[] voice 態

特定の動作主が何かを行う場合に、その動作主を文の主語とする形を取るか、その行為や作用を受ける対象物を主語にするかの選択。前者は能動態: I broke the glass.、後者は受動態: The glass was broken by me.と呼ばれている。

| 関連語句 |

active voice 能動態 / passive voice 受動態

[] narration / narrative 話法

ある特定の時間と場所で話者に語られたメッセージを時空を超えて他人が第三者に伝聞すること、またはその場合の文法的操作。発言を一字一句そのまま伝える直接話法とそれを伝える人がいま現在の時間と場所の観点から言い方を変えて伝える間接話法がある。

| 関連語句 |

direct narration 直接話法 / indirect narration 間接話法

[] apposition 同格

同じ対象物を指す二つの語句がコンマなどで結ばれ併記されていること。That man is John, my friend. におけるJohnとmy friendの関係。

[] cohesion 結合性、結束作用

あるまとまった発言や文章で、終止一貫して守られている語句と語句の関係。例) Tom likes swimming. He goes to the swimming pool every day. The boy also swims in the sea. The swimmer often spends many hours in the sea. この例では、動作の主体がトムであることが終止維持されている。

[] reference 照応、指示作用

ある語句が特定の事物を指すこと。Tom is smart. He is great.におけHeが前に出ているTomを指している場合は「前方照応」、When he was young, Tom was poor.におけるheが後に出ているTomを指している「後方照応」がある。

| 関連語句 |

anaphora 前方照応 / anaphoric 前方照応の / cataphora 後方照応 / cataphoric 後方照応の

[] substitution 代用

ある特定の対象物が会話や文章で何度も触れられる時に、同一の言い方をするのではなく、代名詞を用いたり、同義語や別称などを用いて表すこと。

[] ellipsis 省略

文脈上、意味が通じる場合に特定の語句を省くこと。Is he coming?と聞かれて、Yes, he is coming.と長く答えるのではなく、he is coming.を省略して簡単にYes.と答えたり、Do you mind if __ ? の代わりにMind if __ ? と言うことがある。

[] inversion 倒置

強調やその他の理由で本来の語順を変えること。There is a large park behind my apartment.はBehind my apartment is a large park.と強調したい部分を前方に移すことができる。

| 関連語句 |

invert 倒置する / convert 変換する

[] comparison 比較

異なるものの間の大きさ、重さ、重要性などの性質を比べて優劣を付けたり、その違いを明確にすること。比較級 (comparative): Tom is taller than his father.と最上級 (superlative): Tom is the tallest in his family.がある。

| 関連語句 |

comparative form 比較級 / superlative form 最上級 / compare A and B AとBを比較する / compare A to B AをBに例える

[] subjunctive mood 仮定法

現実と異なることを表現すること、またそれを表すために必要な文法的な操作。仮想の世界を設定し、相手に何かの意思決定を求めたり、提案したり、議論する時などに使われことが多い。

| 関連語句 |

subjunctive mood present 仮定法現在 / subjunctive mood past 仮定法過去 / subjunctive mood past perfect 仮定法過去完了 / subjunctive mood future 仮定法未来

[] participial construction 分詞構文

現在分詞や過去分詞が接続詞と動詞の働きを兼用して、副詞句の働きをするもの。主に新聞や科学論文などの文章で使われ、時「～する時」、原因・理由「～なので」、条件「～ならば」、付帯状況「～して、～しながら」

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (1)



日本人英語学習者エラー1

(誤) How do you think about ...?

(正) What do you think about ...?

これはかなりの英語レベルの学習者でも犯すナンバーワンのエラーであり、在米数十年のテレビ解説者や私が知っている大学の英文学の教授も使っているから手に負えないほど感染率が高いエラーである。ただし、次の形は使われる。それは、How do you think he will come?(彼はどうやって来ると思っていますか)のように使う場合である。これは、How will he come?にdo you thinkが挿入された英文である。とにかく、How do you think aboutという単語の並べ方はダメなのである。

しかし、ネット検索したらどんどんヒットする。いわゆる、コーパスというのはそういう性質のものだ。ネイティブの英語もノンネイティブの英語も、正しい使い方も間違った使い方もごっちゃ混ぜに入っているのだから、ヒットしたから使ってもいいと判断してはならない。それこそあるがままの英語の実態ではあるが、英語学習はコーパスに過度に依存してはならない。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (2)



日本人英語学習者エラー2

(誤) Let's play tennis with us.

(正) Let's play tennis. / Let's play tennis together.

これは永久に消えない日本人エラーのひとつであるが、特に上級者には見られない文法をあまりよく理解していない学習者に多いエラーである。毎年4月にあると大学のキャンパスで新入生勧誘のサークルの広告チラシ等で多発するので、私はこれはseasonal errors (季節エラー)と呼んでいる。今年も期待を裏切らず英語系サークルの掲示板にも見られたら駆除不可能である。地底に潜って目を休めるしかあるまい。

Let'sとはLet usを短縮したものである。ゆえに、with usを付けると論理矛盾を犯すことになる。Let us play tennis with us.とは誰と誰のことかわけがわからない。多重人格や白昼夢の世界である。

「私たちとテニスをしよう」をそのまま訳して、「~しよう」はLet's、「私たち」はwith usであるから合わせた直訳からのエラーである。SLA的に言えば、典型的なnegative L1 transfer (負の母語転移)である。

ナチュラルな英語では、単にLet's play tennis.だけでもよい。どうしても一緒にいう気持ちを込めたいければtogetherを使って、Let's play tennis together.と言える。これはネットの検索エンジンを使えば、いかに日本人らしいエラーであるかわかる。Let's play tennis together.なら外国のサイトと多数ヒットするが、Let's play tennis with us.を入れて検索するほとんど日本語のサイト、しかも大学のサークルのサイトがヒットされる。日本人よ、目覚めよ！地底人よ、潜ったままでよい。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (3)



日本人英語学習者エラー3

(誤) I'm a first-grade student.

(正) I'm a first-year student.

もう20年近く大学で英語を教えているが、毎年入学している新入生の大半が、このエラーを犯す。これは明らかに、高校の英語の先生がわかっていないからに他ならない。教員養成に携わる者として、反省しなければならない。英語が話せないだけが、日本人英語教師の問題ではない。根本的な語彙の使い方自体が全然わかっていないのだ。first grade student またはfirst graderとは、アメリカの小学一年生しか指さない。中学1年生にも高校1年生にも大学1年生にも絶対使わない。gradeとは、アメリカにおける、小学1年生(6歳)から高校3年生(17歳)まで通して呼称するときに使われる使用範囲が非常に限定された名詞である。中学1年生は7th grade student または7th graderである。日本でいる6 3 3 4年制度の学年を表すときには、yearを使う。ゆえに、中学1年生はfirst-year junior high school (middle school) studentである。高校1年生はfirst-year (senior) high school studentまたはhigh school freshman、高校2年生はsecond-year high school studentまたはhigh school junior、高校3年生はthird-year high school studentまたはhigh school seniorとなる。gradeを使う場合は、それぞれ単に、10th grade studentか10th grader、11th grade studentか11th grader、12th grade studentか13th graderである。

大学生は、英米共通の呼称は、1年生はfirst-year student、2年生はsecond-year student、3年生はthird-year student、4年生はfourth-year studentである。アメリカ英語では、1年生はfreshman、2年生はsophomore、3年生はjunior、4年生はseniorである。イギリス英語では1年生をfresherとも言う。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (4)



日本人英語学習者エラー4

(誤)

I'll be back 10 minutes later.

(正)

I'll be back in 10 minutes.

I'll be back in 10 minutes from now.

「～後」は英語でlaterだからと言って未来の事象についても使ってしまう過剰一般化 (overgeneralization) の一例である。laterは過去の一時点からその後の一時点を指し、今から後の時点に対しては使えない。そんな時には前置詞inを使うか、さらにfrom nowを添える。ちなみに「今から10分以内に」は within ten minutes from nowである。

これを正しく使いこなしている日本人英語学習者は非常に少ない。先日乗った千歳羽田間の飛行機の機長(captain)の英語の挨拶でもこのエラーを犯していた。だから、これもこれからも受け継がれる遺産(heritage)と言えよう。まさに胃酸がでそうなくらい悩ましい。韓国人の李(イー)さんならわかってくれるだろう。

サーチエンジンで”see in ten minutes”!と引用符を付けて入力するとかなりのヒットがあるが “see ten minutes later”だと、If it doesn't take 10 minutes, I'll see you. **Ten minutes later** the bell rang.のように、分離したセンテンスのヒットしかない。

これほど日常の会話の中で使用頻度の高い機能であるにも拘わらず中高の教科書にも一切記述がない。一度、センター試験で出題してみる価値はある。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (5)



日本人英語学習者エラー5

(誤) I slept at eleven last night.

(正) I went to bed at eleven last night.

sleepは「睡眠状態に入る」という意味で「就寝する」ことではない。英語では go to bed、または使用頻度が下がるが go to sleepを使う。sleepは、I slept 10 hours last night. / I can't sleep well at night.のような睡眠習慣を表すときによく使われる。

問題は、床に付いてから寝付きが悪い人や1時間ぐらい読書やメールをする習慣がある人の寝方を表したい場合である。決まった言い方はないが、I went to bed around 11 p.m. but I couldn't fall asleep for a while.の例文を参考にすればより正確な記述ができるはずである。

また、bedは無冠詞であることに注意が必要である。これは「本来の機能を求めた行為を指す場合は無冠詞」になるという規則があるためだ。go to school / go to churchも同じ理由で無冠詞。それぞれ、「通学する」「礼拝に行く」の意味である。もし学校の教職員や教会のスタッフが昼休みにピザの出前を頼んで、ピザ屋が学校や教会に出前に行く場合は、定冠詞または不定冠詞が付く。

例) A pizza man went to a (the) school this morning.

同様に、就寝するのではなく、ベッドのシーツを換えにベッドに行く場合は冠詞が付く。この場合、ベッドを家具として捉えているのである。

例) My mother went to the bed to change clothes.

日常生活で非常に使用頻度が高いフレーズなのでしっかりと上記の説明を理解して正しい使い方をしてください。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (6)



反応を表す語句に関連して、拡張の範疇に入るわけではないが、何らかの機会に学習者に教えておきたいものに擬態語・擬声語(imitative word)がある。以下のようにまとめて紹介してはどうだろうか：

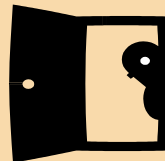
動物の鳴き声

- [1] 犬 bowwow(バウワウ)
- [2] カラス caw caw(カーカー)
- [3] スズメ chirp(チャープ)
- [4] ハト coo(クー)
- [5] ニワトリ cock-a-doodle-doo(カカドウドウルドゥー)
- [6] ネコ meow(ミアウ)
- [7] 馬 neighing(ネイン)
- [8] 牛 moo moo(ムー ムー)
- [9] ブタ oink oink(オインク オインク)
- [10] ネズミ peep peep(ピープ ピープ)
- [11] 蜂 buzz(バズ)
- [12] 羊 baa baa(バーバー)
- [13] アヒル quack(クワック)



生活音

- [1] 電話 ring ring(リングリング)
- [2] 時計 ticktack(ティックタック)
- [3] ノック knock knock(ナック ナック)
- [4] ドアの閉まる音 bang(バン)
- [5] 鐘 ding-dong(ディングドン)
- [6] のこぎり squeak(スクィーク)
- [7] きしる音 creek(クリーク)
- [8] (雷が)ゴロゴロ rumble(ランブー)



これらは、一般の会話の中で誰かが発することもある。特に、生活音について、ここに挙げているのは一例だが、洋画のDVDで英語の字幕(subtitle)を提示するとこれらの表現が提示されることが多い。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (7)



日本人英語学習者エラー6

誤 I like sports. Especially, I like baseball.

正 I like sports, especially baseball.

このエラーを指摘する人は非常に少ない。それは研究者自身がこのエラーの気づいていないからである。これは、私がハワイ大学院時代に論文指導教官から指摘されて知った私のエラーであり、多くの日本人英語学習が日々犯しているエラーである。

簡単に言えば、「especiallyは、フルセンテンスの前には置かれない」という規則である。especiallyは、句や節の前に置かれる:

例1) I feel tired, especially at school.

例2) I feel tired, especially when I'm at school.

I don't like classes Especially, I don't want to speak English can't in the English class.

しかし、日本人がこのエラーが会話だけでなくライティングでも多い。これは日本語で「特に」という強調語句の使用頻度が非常に高いことが主因となっており、しかも必要のない場面でも「特に」を連発する人が少なくないためだ。negative L1 transferの一種と考えて良い。「変な話だけど」を1分に一度言う人と同じで、あまり使うと強調点がわからなくなるだけでなく、非常に聞き心地が悪く、苛立つ。思わずあら探しをしてみたくなるほど不快感を与えることもある。

コバ英語ジム (KEG) コラム (8)



日本人英語学習者エラー7

(誤) My name is Kenta Hosoki.

(正) My name is HOSOKI Kenta.

これがなぜいけないか疑問に思う人はすでに毒されている。現役の英語教員でこの姓名逆転の自己紹介の仕方にいさかも疑問を持たない方がいたら、それは世間知らずである。このようなへんてこな名乗り方をする英語学習者は、母語が名姓の順である者を除いては世界で日本人だけである。即刻やめるべきであり、これを放置してきた英語教育界は猛省すべきほどのエラーである。

この姓名逆転のへんてんこさは、英字新聞を読めば明らかである。スポーツ記事を例に取れば、女子スケートの国際大会では、中国や韓国の選手が、母語の順である姓名の順で表記されているのに対して、日本の選手だけは、Mao Asadaのような表記だ。

政治家の名前も同じ、同一記事内で中国や韓国の首脳名は、姓名の順であるのに、我が首相は、Naoto Kanである。これでは日本がアメリカの属国であることを自ら名乗っているようなものである。

その点、中国や韓国の人は偉い。アメリカに帰化した人やBruce LeeやJet Leeのような映画スターや一部の芸能人を除けば、どんな国際的な舞台でも母語の語順を絶対に変えない。韓国人の現国連事務総長もBan Ki-moonと名乗っており、メディアも公式文書でもこのままである。しかし、アメリカに住んでいるわけでもなく、また絶対アメリカに将来行きそうもない人もみなひっくり返す。

コバ英語ジム (KEG) コラム (9)



日本人英語学習者エラー8

(誤) What will you do if you are cancer?

(正) What will you do if you get cancer?

何かの病気を抱えている場合、日本語では「彼は癌です」と言うので、そのまま英訳して、*He is cancer.とbe動詞を使うエラーが非常に多い。これでは彼自身ががんとなってしまいます。確かに、比喩的に癌のような存在であると理解できないこともないが。

「(病気)にかかっている」英語では、have + 病名の形を取る。「(病気)にかかる」は、becomeではなくdevelop(文語的)またはget(口語的)を用いるのが一般的である。ただし、形容詞が続く場合は、”He became (またはgot) sick after the party.”(彼はパーティの後で具合が悪くなった)のような場合は、becomeも使える。

例にあるエラーは、なんと日経CNBCというケーブルテレビの番組予告で「がんになったらあなたはどうしますか」という和文に添えられていた英文である。相当な教養番組でもこのようなエラーが発生するのであるから、まさに、何万回指摘されても繰り返される日本人英語学習者が犯すエラーの好例である。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (10)



日本人英語学習者エラー9

(誤) Thank you for your listening.

(正) Thank you for listening.

不必要な個所に所有の人称代名詞を付けるエラーがある。もっとも多いのがスピーチやプレゼンテーションの終わりに言う上記の例である。これは研究者の国際学会でも日本人発表者が犯すエラーであり、エラーであることを気付いていない先生方がおられることは、エライ問題である！

ただし、同じ場面でlisteningではなく、「ご静聴ありがとうございます」を表すattentionとpatienceの場合は、人称代名詞を使う：

例) Thank you for your attention. / Thank you for your patience.

同様に、「私は体重が増えました・減りました」と言う時に、I gained / lost my weight.のmyが不要であると指摘するネイティブスピーカーがいるが、体重の増減に関しては自分の体重を強調する場合に人称代名詞を使いこともある：

例) How did you lose your weight?

例) It's been five years since I lost my weight.

以上からはっきり言えることは、Thank you for listening.だけはしっかりこのまま覚えよということだ。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (11)



宣言的文法知識と手続き的文法知識

認知心理学者 (cognitive psychology)のAnderson (1985)は、知識は、declarative knowledge (宣言的知識)とprocedural knowledge (手続き的知識)に分類できると提唱した。この二分法 (dichotomy)は、文法に関する学習者の知識とはいかなるものであるかを理解するのに役立つ。

宣言的知識とは、意識的に自らの言葉で説明できる知識体系を指す。例えば、三単現のS (the third-singular present S) に関して、主語が三人称で、現在時制の際に、動詞の語尾に付けられる形態素 (morpheme)であると、言うことができれば、その人は三単現のSに関しては、宣言的知識を有していると言える。

手続き的知識とは、宣言的知識のように明示的な(denotative)説明はできないが、何かの仕方、達成の方法を無意識に実行できる状態を指す。これは、日本語母語話者が、「は」と「が」の助詞 (particle)を無意識に使い分けしている例で挙げられる。

英文法の知識で言えば、宣言的知識をいくら有していても、実際の会話や作文の段階で三単現のSを必ず落とさないということはある得ない。英文解釈ばかりで、頭でっかちになっても、それは英語学者にあらない限り、実両性はない。完全に理解し、その仕組みをしっかりと説明できても、実践できなければだめである。一度獲得した宣言的知識を何度も口頭の練習、時に反復や入れ替えなどのパターンプラクティスを通じて、手続き的知識のレベルにまで高めなければならない。

この知識の二分法は、文法のみならず、特定の音素 (phoneme)の調音法 (articulation)についても当てはまる。有声口蓋歯茎破擦音 (voiced palato-alveolar affricate) [dʒ] の調音法を口頭で説明できても、実際にこの音を発せられなければ役に立たない、ただの物知りで終わるのである。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (12)



3Mを活用したオーセンティックな英語学習法

英語は教材用に調整された素材だけでなく、ネイティブ・スピーカー用の妥協のない生の素材 (authentic materials) に触れることが大切である。我々に身近な存在であるMEDIA、MOVIE、MUSICの3Mを活用しない手はない。

Media

メディアの英語は、非常に実用価値が高いインプット(practical input)であり、また比較的入手しやすいデータである。いまや衛星放送や有線の発達や普及により、外国のニュースがお茶の間で自由に聞ける時代となり、米大統領の演説の原稿や新聞記事もインターネットで無料で入手でき、さらにVOA (Voice of America)のサイト (<http://www.voanews.com/>) には、音声付きファイルも豊富にあり、いつでも好きなニュースを無料で選んで聞き、保存もできる。このようにメディアを活用した理想的な学習環境が量的にも質的にも充実しており、学習者自身が自由に教材となり得るデータを入手できる環境が整備されている。

Movie

洋画(セリフが英語の映画)は、楽しみながらオーセンティックなダイアログや語彙と音声、さらに視覚的コンテキストを提供してくれる理想的な学習素材だ。また、DVDと脚本 (screenplay)を入手することで、洋画の活用法は無限に広がる。脚本を読んでリーディング学習したりや脚本を書いてライティング技能を高めることもできる。洋画の作品をたくさん見ればよいのではなく、気になる部分を何度も聞き返したり、英文キャプションを出して理解度を確認したり、さらに日本語の字幕を作って画面のプロの字幕と比較するなどさまざまな活用を試みよう。

Music

洋楽のCDを何百枚も家にある人も、洋楽の歌詞をきちんと聞き取れて理解しているものはどのくらいいるだろうか。歌詞カード (lyrics)をしっかりと見ながら聞く人も少ないかも知れない。多くのリスナーは歌詞はメロディや楽器の一部のような効果としてか認識していないのではないだろうか。そうだとしたらこれはたいへんな宝の持ち腐れであり、絶好の学習機会を無駄にしていると言わざるを得ない。

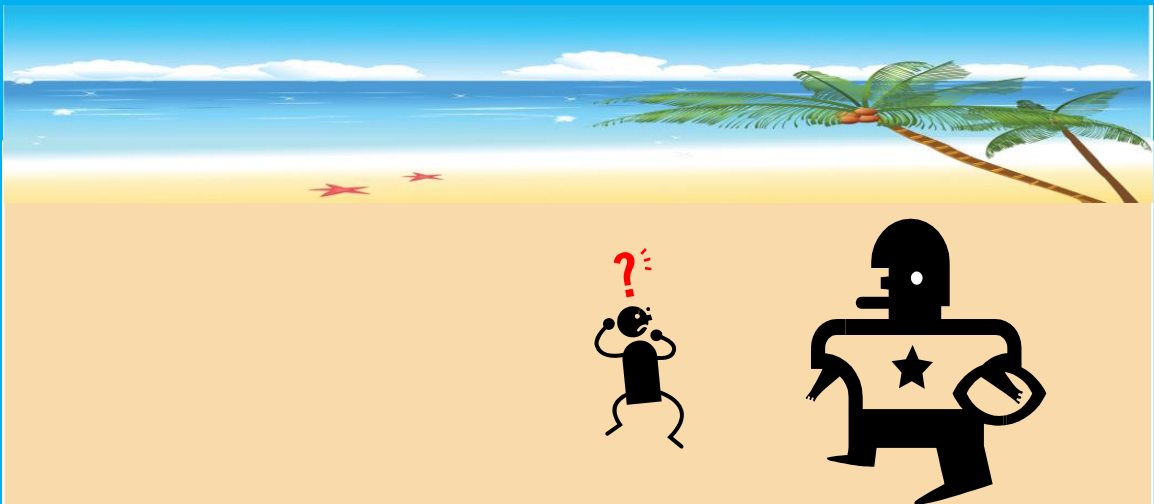
洋楽は、あらゆる英語媒体の中でも聞き取りの難しさという点では、最上級に位置する。いくらリスニングが得意な学習者でも英語の歌詞はほとんど聞き取れないという人がいる。リスニング活動には内容理解と音声認識に分けられるが、洋楽は後者の音声認識に利用すべきだ。歌詞カードを利用して、自分で穴埋め問題 (fill in the blanks)を作って書き取ったり、特定語句の聞き取り(focused listening)を行って特定の情報を聞き取る訓練、また数日、数週間を費やして歌詞全部をディクテーションしてみよう。

付録5

コバ英語ジム (KEG) コラム (13)



英語圏の中には厄介な方言(dialect)もある。米国ハワイ州では疑問文は、通常の文法的な変形を経たYes-No疑問も平叙疑問も文尾の抑揚が下がる。そのため、慣れない学習者はしばしば混乱する。以下は、著者が1988年9月にハワイ大学マノア校(UHM)構内にある非常にワイルドな学生寮The Johnson Hall内のラウンジで超大型のハワイ人のアメフト選手に話しかけられた時の緊迫したやりとりである:



Hawaiian: You from Japan?(文尾の抑揚下がる)

KOBA: 沈黙(この後に何か続くものと思ひ黙って聞き続ける)

Hawaiian: You from Japan?(文尾の抑揚下がる)

KOBA: What?(「だから何だ」というつもりで言う)

Hawaiian: I'm asking you.(キレた様子で語気が荒く戦闘体勢に入る)

KOBA: Yes, yes.(戦略的退却の姿勢を取る)

ハワイに着いた翌日の会話であるが、その後二週間ほど同様の聞き取りの困難をいろいろな場面で体験した。You're going to Waikiki today?もYou take this course?も全部イントネーションが下がる。米本土(mainland)から来た学生や留学生、さらに大学の教員はほとんど標準的な米語(GA: General American)⁹¹⁾を話していたから問題はなかったが、地元の人(local)はほとんどがこの調子で話している。日本人にとって馴染み深い英語圏の方言であるので、教科書のどこかにコラムでも作ってこの事実を紹介してもらいたいものだ。

Look at the script below and identify CEG features.

A: Hi, Sparks.

B: Dad?

A: I missed you.

B: Aren't you ...?

A: Oh, I'm sorry I couldn't be there for you, sweetheart.

B: You're not real. None of this is real.

A: That's my scientist.

B: When I was unconscious, you downloaded my thoughts, my memories, Even. Pensacola.

A: We thought this might make things easier for you.

B: Why did you contact us?

A: You contacted us. We were just listening.

B: And there are others?

A: Many others.

B: They all travel here through that transit system that you built?

A: We didn't build it. We don't know who did. No, they were gone long before we ever got here. Maybe someday they'll come back.

B: All the other civilizations that you find, they come here?

A: Not all.

B: Is this some test?

A: No, no tests. You have your mother's hands.... You're an interesting species. An interesting mix. You're capable of such beautiful dreams and such horrible nightmares. You feel so lost, so cut off, so alone. Only you're not. See, in all our searching, the only thing we found that makes the emptiness bearable is each other.

B: What happens now?

A: Now, you go home.

B: Home? But I have so many questions. Do we get to come back?

A: This was just a first step. In time, you'll take another.

B: But other people need to see what I've seen. They need to see.

A: This is the way it's been done for billions of years.

B: But ...

A: Small moves, Ellie. Small moves.